

特區政府呼籲

PUB 廣告

防疫常態化

堅持不鬆懈

洗手戴口罩

保持距離勿聚集

慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

O Governo da RAEM
insta :

Por norma previna a
epidemia;

Persista e não abrande;

Lave as mãos
frequentemente e use
máscara;

Mantenha a distância e
evite aglomerações;

Evite a perda de todos os
esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

性小眾禁忌 LGBT Tabu

面對本澳缺乏性小眾的場所，民間社會正動員起來。
本澳性小眾團體「LGBTQ+ Social Club」認為，仍
未受到保護，受人排斥

Sociedade civil mobiliza-se face à ausência de
oferta para a comunidade LGBT do território.
Para o Macau LGBTQ+ Social Club, esta
continua desprotegida e ostracizada

5-7

一個保守，且無答案的計劃

Plano conservador e sem respostas

澳門城市總體規劃公布。今期，《澳門平台》訪問城規師林翊捷，他認為規劃避開很多爭議

Os próximos 20 anos não trazem nada de substancialmente novo, defende Lam Iek Chit,
urbanista que considera que as novas directrizes simplesmente evitaram polémicas

城市總體規劃
URBANISMO

Editorial, 10-11

消失的澳門樹木

Árvores de Macau estão a desaparecer

颱風 TUFÕES

11-13

中國或想重寫武漢的歷史

China pretende reescrever a história de Wuhan

新冠肺炎 COVID-19

22-23

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



11.9.2020 • N321 • MOP12 • www.plataformamacau.com • 社長 DIRECTOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 EDITOR EXECUTIVO: 安國標 António Bilreiro • 逢周五出版 À 6ª FEIRA

PUB 廣告



1
HECTOR RETAMALIA/FP

1

在中國，湖北省武漢市長江附近的公園內，有一名男子高舉國旗。中國正計劃塑造武漢成為英雄城市
Um homem caminha com a bandeira nacional chinesa num parque pr ximo ao rio Yangtze em Wuhan, prov ncia de Hubei, no centro da China.
A China est a tentar tornar Wuhan como uma v tima her ica do coronav rus

2

澳門受到新冠肺炎影響，小城仍人流稀疏。即使開關，市中心仍 門可羅雀
Macau, devido pandemia de Covid-19, continua uma cidade sem gente. Mesmo com a abertura das fronteiras, o territ rio e, principalmente o centro da cidade, revela uma imagem p lida daquilo que j foi

3

台灣中華航空的乘務員，在桃園市中華航空校園舉行「夢想起飛」體驗活動
Uma comiss ria de bordo da China Airlines de Taiwan ajuda a fazer o penteado de uma menina durante um evento voe para lugar nenhumí no campus da China Airlines na cidade de Taoyuan



2
GONÇALO LOBO PINHEIRO



3
SAM YEHI/FP

規劃缺乏未來的色彩 PLANO SEM COR DE FUTURO



古步毅 PAULO REGO

澳門城市總體規劃，有兩到三個肯定的方面。規劃突出對路環綠色「肺功能」的保護，並對如肥皂劇般的輕軌及離島醫院，播映大結局。規劃，沒有對任何人造成驚喜，這既沒有體現出特殊的戰略眼光，也沒有建立通往未來的橋樑。未來肯定會有所不同，規劃中，沒有決定企業家投資的戰略基礎，亦沒有關鍵人群的專業。

經濟多元化，以及加強競爭。走入大灣區，擴闊視野。但是，要達到目標，仍有漫漫長路，走過石頭、走過小路、走過小橋。揭示未來不一定是在總體規劃中，但必須有背景，包括政治環境、政權的姿態……現在沒有這種態度的跡象。這種空白，以往一直存在。前任政府試圖在不合適的時候，推介以塔石

為中心的文化基礎設施。在新填海區，新穎性為零，說的是在商業或工業領域，這需加上引號。

再者，出現前所未有的環保意識，保護路環不受房地產壓力。過往已經出現多次類似情況，在這種新環境下，或許需要在向關關外的一邊，叫得更大聲。

遺憾的是，總體規劃沒有身份認同。可持續性是甚麼？澳門擁有龐大的財政能力，無論是私人或公共領域，可以成為在地球上看到的新浪潮的一個例子：與可持續性、藍色經濟、新的生產習慣、消費和行為相關的技術創新。規劃中，沒有任何內容觸及上述任何這一點。因為在這些方面，基本上是相同的：成為我們一直以來的樣子。📌

Plano Diretor para Macau tem duas ou três notas positivas, com destaque para a proteção do “pulmão” verde em Coloane, ou os epílogos das novelas metro de superfície e Hospital da Taipa. Mas não surpreende ninguém; não traduz especial visão estratégica, nem constrói pontes para um futuro que, sendo certamente diferente, não tem base estratégica para que os empresários decidam investimentos e a massa crítica escolha a sua especialização.

A diversificação económica, bem como a corrida a Leste... Grande Baía adentro, fixam o horizonte próximo. Contudo, para lá chegar, há muita pedra por partir, muitos caminhos a percorrer e pontes a atravessar. Não é necessariamente num plano diretor que o futuro se revela. Mas muitas vezes ali se revela um contexto, uma narrativa política, um gesto do regime... Não há sinais dessa atitude. Antes se vê a sua ausência. A centralidade do Tap Seac, ou infraestruturas culturais de referência, que a anterior Administração tentou introduzir, tarde e a más horas,

ainda tinham esse condão. No desenho dos novos aterros a novidade é zero; na projeção de zonas comerciais e/ou industriais idem aspas.

Não há, como aliás nunca houve, uma consciência ambiental que vá mais longe do que proteger Coloane da pressão imobiliária. Promessas leva-as o vento, como já tantas vezes ali aconteceu. **Acreditamos ao menos que neste novo ciclo a voz grossa do outro lado da fronteira se faça ouvir mais alto neste caso.**

É pena que este plano não tenha um toque identitário. Que bem podia ser o da sustentabilidade. Macau, com dimensão, e invejável capacidade de financiamento - público e privado - poderia ser um exemplo na nova vaga que se adivinha no planeta: inovação tecnológica ligada à sustentabilidade, à economia azul, a novos hábitos de produção, consumos e comportamentos. Não há nada neste plano que nos indique nada disso. Porque, nesse ponto particular, o plano é mais do mesmo: ser o que sempre fomos. 📌

議事亭 SENADO

安倍留下的爛攤子 OS PROBLEMAS DEIXADOS POR ABE



陳思賢 DAVID CHAN *

Com a demissão de Shinzo Abe como primeiro-ministro japonês, vários membros do Partido Liberal Democrata têm partilhado a sua vontade de se candidatar às próximas eleições do partido em sua substituição. Apesar dos fatores de saúde que motivaram a demissão, outros fatores, como o facto de o seu governo e medidas não terem conseguido resolver os atuais problemas do Japão, formam a razão principal. Estes problemas passam agora a ser responsabilidade do seu sucessor. Abe deixa para trás toda uma confusão por resolver. Primeiro, os EUA estão a preparar-se para instalar mísseis balísticos de médio alcance no Japão. Recentemente, Marshall Billingslea, Enviado Presidencial Especial para o Controlo de Armas, afirmou que os EUA estão a discutir com vários países asiáticos formas de proteger

自從安倍晉三辭任首相一職，日本自民黨內各派人馬紛紛表示會參加黨總裁選舉成為安倍的續任人，擔任新一任日本總理大臣，然而，安倍的辭職，身患頑疾固然是，但以其在日本從政的經驗、手段尚未能解決的難題才是促使他決心辭職的主要原因，而這些難題在安倍離任後變成爛攤子就留給他的繼任者了。

導致安倍撒手不管的爛攤子第一個是美國準備強行把中程彈道導彈部署在日本，最近美國總統軍

os seus aliados, incluindo o uso de mísseis de curta e média distância, acrescentando que o Japão é a atual prioridade para tal implementação. O Ministro da Defesa chinês respondeu que caso os EUA tomem tal decisão, a China irá contra-atacar, o que irá representar mais pressão sobre o Japão. Abe sabe que o país se tornaria numa arma de guerra americana, afetando as relações do país com a China e destruindo completamente os seus laços com a Rússia, para além de representar uma grande perda económica e um risco de segurança elevado. Em segundo lugar, a pandemia parece longe de acalmar, e talvez nem no pró-

控事務高級特使比林斯表示美國計劃與一系列亞洲國家討論如何改善對盟國的保護，包括可能部署陸基中程導彈，他並指出美國考慮優先在日本部署。對於美國有意在日本部署中程彈道導彈，中國國防部已經表示，若美國一意孤行必將堅決反制，這對日本來說將是巨大壓力，安倍當然知道美國這樣做無疑就是將日本綁上戰車，充當炮灰，一但成為事實，日中關係又要面臨倒退，與俄羅斯關係也會決裂，經濟損失之外，安全形勢也會急劇惡化。

第二個爛攤子是受到新冠疫情可能常態化的影響，東京與奧運會可能明年也舉辦不了，屆時日本前期的所有投入都將一場空，今年奧運會的延遲已經造

成了三萬億日元的損失，除了奧運會外，日本經濟近年持續萎縮，從2019至2020第二季度，日本連續三個季度負增長，意味著「安倍經濟學」推動下的經濟增長被抹去，等同安倍執政8年經濟並無起色，加上今年疫情給了日本經濟當頭一棒，今年經濟復甦無望。

第三個爛攤子是安倍任內積極推動修憲，在歷史和領土問題上與中韓兩國鬧得不可開交，長期炒作這些問題也導致國內民粹崛起，如今再加上中美戰略攤牌，對抗越來越激烈，日本面臨強大的選邊站壓力，跟中韓鬧翻對日本經濟和安全來說是雪上加霜，安倍的繼任者如何收拾這些爛攤子令人期待。📌

ximo ano seja possível realizar os Jogos Olímpicos de Tóquio, deitando por água abaixo todo o investimento do país até então. O adiamento do evento este ano já causou um prejuízo de três mil milhões de ienes. Para além dos Jogos Olímpicos, a economia do Japão tem estado a regredir ao longo dos últimos anos, com três trimestres consecutivos de crescimento negativo entre 2019 e 2020. Ou seja, todo o crescimento económico criado com a “Economia de Abe” desapareceu. **Mesmo após oito anos, Abe não conseguiu fazer com que o país recuperasse economicamente, e com o impacto da atual pandemia**

este ano representa um desafio económico ainda maior.

O terceiro problema é a constante vontade de Abe de mudar a Constituição. Questões históricas e territoriais com a China e a Coreia do Sul são exacerbadas, e a sua mediatização criou um movimento populista forte no país, e a tal juntam-se agora os atuais conflitos sino-americanos, obrigando o Japão a escolher um dos lados. A deterioração das suas relações com a China e a Coreia do Sul representam uma ameaça à economia e segurança do país. Como poderá o sucessor de Abe resolver todos estes problemas? 📌

* 高級編輯 Editor Senior



城市規劃如同棋盤佈局

O PLANEAMENTO DA CIDADE

COMO UM TABULEIRO DE XADREZ

陳嘉俊 DINIS CHAN

新冠肺炎疫情讓全球旅遊服務業備受打擊，而澳門亦上了沉重的一課，澳門經濟多元化，尋求新發展路徑，改變嚴重傾斜的產業結構，就變得前所未有般重要，然而，倘若一瞥近日出台的澳門城市總體規劃2020-2040草案，便可見，澳門未來包括新城區在內的36.8平方公里面積中，劃作商業區以及支持產業發展的工業活動區只有4%和2%，基本與現在相比沒有增

加太多，這相信在未來的20年，澳門仍難以擺脫一業獨大的枷鎖。

除了原有的新馬路和新口岸商業區外，《總規》亦試圖將一些舊區，例如內港一帶劃入商業定位，雖然內港並非屬於澳門歷史城區或緩衝區的保育範圍，但是，內港是澳門昔日重要的對外貿易港口所處之地，當中蘊含的歷史文化深厚，內港騎樓、碼頭等景觀，更是承載起上世紀集體回憶一

道重要的城市風景。再者，近期澳門內港23號碼頭「祐德碼頭」對開更挖掘出一座本地製炮廠鑄造，至少二戰時間已經存在的古炮，這對研究澳門古代史、軍事史等歷史文化都具重要歷史價值。若然能好好重新包裝，透過城市更新來解決原有市中心功能萎縮的問題，打造成新景點、新地標，相信比南灣湖及人工島一帶可以成為更名符其實的「濱水歷史旅遊軸帶」。保

育這些寶貴的文化遺產，不僅是活著的傳統，更是代表城市獨特性的歷史文脈。有人稱「世事如棋，以弈觀世」。弈之道，寓天文、地理和人是。一個棋盤，萬千世界。城市規劃亦是，思維第一、佈局第二。從這個角度講，區域定位如同佈局，城市建設、城市運行，就如同博弈中的下棋，每步都要謹慎而行，靈活變通，方可運籌帷幄、統領佈局。📍

Ocoronavírus afeta duramente a indústria do turismo à escala global e Macau aprendeu uma valiosa lição, espero.

A diversificação económica da RAEM, a procura de novos caminhos de desenvolvimento e a alteração da estrutura industrial nunca foi tão importante quanto é agora. No entanto, dando uma olhadela no projeto do Plano Diretor da RAEM 2020-2040 recentemente apresentado, ver-se-á que apenas 2% a 4% da área global de Macau, até 2040, aproximadamente 36,8 km³, incluindo os novos aterros urbanos, serão destinados às zonas comerciais e zonas de atividades industriais que produzem o

desenvolvimento e promovem a diversificação económica. Entende-se que, não há grande diferença com o que temos agora. Por isso, acredito que, nos próximos 20 anos, ainda será difícil para Macau livrar-se dos grilhões da indústria dominante.

Além das atuais áreas comerciais concentradas na Avenida de Almeida Ribeiro e na ZAPE, o projeto do plano diretor da RAEM também tentou incluir algumas áreas antigas nas zonas comerciais, como o Porto Interior. Embora o Porto Interior não esteja dentro da zona do centro histórico nem na zona de proteção de Macau, sempre foi o local historicamente importante que serviu como

porta ao comércio exterior. Possui uma história e cultura profundas, e guardam, até ver, a memória coletiva dos séculos passados. Além disso, recentemente, uma peça de artilharia fabricada em Macau foi encontrada numa escavação no cais Ponte 23. Trata-se de uma peça de artilharia antiga que existiu pelo menos durante a Segunda Guerra Mundial, carregada de valor histórico.

Se puder ser renovada, através de uma profunda revitalização urbana, criando novos pontos de interesse, acredito que o Porto Interior pode tornar-se uma verdadeira zona de “cintura de turismo histórico costeiro”, além da área ao redor dos lagos Nam Van e Sai Van. Preservar

este precioso património cultural não é apenas uma forma de preservar a tradição, mas é também uma obrigação num contexto histórico que só traz à cidade aspetos singulares.

Algumas pessoas dizem que “tudo no mundo é como xadrez”. Talvez. Mas para mim, num tabuleiro de jogo consigo ver milhares de mundos. Acredito que o planeamento urbano deve ser feito com pés e cabeça, tal como um jogo de xadrez. Jogar com o pensamento e com o enquadramento. E, claro, não descurar o posicionamento regional de Macau. Cada jogada deve ser cautelosa, mas ao mesmo tempo flexível, por forma a planear estratégias. 📍



我們還記得李文亮

AINDA NOS LEMBRAMOS DE LI WENLIANG

宋文娣 WENDI SONG

9月8日，中國舉行抗擊新冠疫情表彰大會。就在表彰大會進行之時，最早於2019年12月30日向外界發出疫情預警並因此遭到警方訓誡、之後因感染新冠肺炎於2月6日病逝的武漢市中心醫院眼科醫生李文亮的微博上，湧入大量網友留言悼念，「李

文亮微博評論」也瞬間上了微博的熱搜榜，成為實時熱點。

事實上自李文亮去世之後，他的微博帖子下面始終仍有大量網友留言，有些留言是問候、有些是悼念緬懷、有些留言是過來像跟好友那樣透露心事分享生活。而8日之後的留言，除了悼念之

情之外，出現了大量「你也應該獲得國家表彰」、「李醫生，我代表我自己來表彰你」、「他們越是遺忘你，我們越是銘記你」等等等等留言。

目前，李文亮最後一條微博的評論數已超過100萬條。

著名醫學專家鐘南山在表彰大會當天獲

頒「共和國勳章」，表彰理由是「在新冠肺炎疫情發生後，鐘南山敢醫敢言，提出存在『人傳人』現象……」

是不是聽起來很耳熟？

當「敢言」成為獲得嘉獎的理由之一時，是不是應該想一下，為什麼有那麼多的「不敢言」？📍

A8 de setembro, a China realizou uma conferência de louvor para elogiar os modelos a seguir na luta do país contra a epidemia de Covid-19.

Enquanto a cerimónia de premiação estava em andamento, o Weibo de Li Wenliang inundou um grande número de internautas deixando mensagens de condolências, e “Comentários do Weibo de Li Wenliang” apareceram instantaneamente na lista de

pesquisa do Weibo e tornou-se um ponto quente em tempo real.

Li Wenliang é um oftalmologista de 34 anos do Hospital Central de Wuhan, que primeiro deu o alarme sobre uma possível epidemia de coronavírus em Wuhan num grupo de discussão WeChat privado em 30 de dezembro de 2019. Em poucos dias, ele e outros sete médicos estavam a ser questionados por

“espalhar boatos falsos”. Sua morte por coronavírus nas primeiras horas de 7 de fevereiro gerou protestos na China.

Na verdade, desde a morte de Li Wenliang, houve um grande número de comentários de internautas nas suas publicações no Weibo. Alguns são saudações, alguns estão de luto e alguns estão a revelar os seus pensamentos e compartilhar a vida como amigos. A

partir do dia 8 de setembro, além dos sentimentos de luto, houve um grande número de mensagens como “Você também deve ser elogiado pelo país”, “Dr. Li, eu te recomendo em meu nome”, “Quanto mais eles te esquecem, mais nós te lembramos”.

Até agora, a última publicação de Li Wenliang recebeu mais de um milhão de comentários. 📍

性小眾群體 (LGBTQ): 空間不足

LGBTQ: falta-lhe espaço

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

民間社會自發動員，解決性小眾社群目前面臨的缺乏空間的問題。澳門性少數群體協會 LGBTQ+ Social Club 希望每月至少舉辦兩次活動，探討一個仍未受到保護且被排斥的少數群體面臨的問題

Sociedade civil mobiliza-se face à ausência de oferta para a comunidade. O Macau LGBTQ+ Social Club quer organizar pelo menos dois eventos por mês a pensar numa minoria que continua desprotegida e ostracizada



主辦方澳門LGBTQ+ Social Club稱，「姿態」是澳門首次變裝皇后表演。這場兩個星期前舉辦的活動，並沒有被這個為該社群提供稀少空間的地方所忽視。

關於是否存在偏見，本地唯一促進性少數群體的「澳門彩虹」，回應時舉出本澳藝人小肥的例子，他承認自己是同性戀。「沒有重大爭議。這可能表明年輕一代正在變得更加開放。」

澳門大學社會學系上個月發表的一項研究表明，在本地接受高等教育的學生中有16.5%認為自己是同性戀、雙性戀或其他。對於該團隊而言，如此高的比例出乎意料。

然而，澳門彩虹理事長林嘉龍指出，現狀仍然存在。他說：「推崇和平與和諧的心態盛行，這使得有關這些主題的討論成為當務之急。」

澳門理工學院社會服務課程教授性別研究的講師何穎賢感嘆：「令人遺憾的是，在過去十年中，關於保護這些性少數群體的心態和立法，一直沒有進展或得到改善。」

她補充，大多數居民不知道、不了解且不與性少數群體聯繫：「人們怎麼可能沒有偏見或歧視？這是一個隱形的社群。」澳門彩虹去年進行的一項調查發現，14%的性少數群體成員曾考慮過自殺，而994名受訪者中有22%的人曾是家庭暴力的目標。

團體堅定地認為，同性伴侶應納入《家

庭暴力防治法》。社會工作局則回應指，《民法》和《刑法》之間存在法律衝突。2016年通過的法律存在空白，這部法律被批評未涵蓋同性伴侶。

今年，澳門彩虹重新啟程，請求聯合國人權委員會採取行動，了解政府打算採取甚麼措施，以確保為家庭暴力受害者提供平等的法律保護，消除基於性取向的歧視。何穎賢指出，在台灣、葡萄牙和香港，同性伴侶受法律保護，而且還有平等機會委員會，這是一個獨立機構，負責解決歧視該社區的案例。

這位講師表示，迫切需要在澳門為性少數群體創造一個可以獲得肯定的環境，這對於他們在不擔心遭受暴力或騷擾的情況下舒適和自由地交往至關重要。

何穎賢表示，為此，對服務和專業人員舉行有關家庭和性別/性取向問題的培訓，至關重要。而且需要作出促進平等的法律改革。「首先可以允許變性人更新其身份證件中的性別記錄。」

外界

林嘉龍強調：「儘管政府表示正在研究此事，但我對修改法律不抱有期望，尤其是在2020年這個非典型的時期。」

這亦是致函聯合國的另一個要求。澳門彩虹認為，對於同性戀、女同性戀和雙性戀公民，保護其在澳門免受歧視的法律，僅限於廉政公署的職員尋找工作 and 待遇方面。

para a equipa que não antecipava uma percentagem tão elevada.

Anthony Lam ressalva no entanto que o *status quo* permanece. “Impera a mentalidade que privilegia a paz e a harmonia, o que faz do debate sobre estes temas pouco prioritário”, refere. “É lamentável que, na última década, não tenha havido progressos ou melhorias de mentalidade e de legislação no que respeita à proteção destas minorias”, lamenta Cecilia Ho, que lecciona Estudos de Género, no curso de Serviço Social, do Instituto Politécnico de Macau.

A maioria dos residentes, acrescenta a docente, desconhecem, estão mal-informados e não contactam com indivíduos LGBTQ+. “Como se pode esperar que não haja preconceito ou discriminação? É uma comunidade invisível”. Num inquérito realizado no ano passado pela Arco-Íris verificou-se que 14 por cento dos membros LGBTQ+ tinha considerado cometer suicídio e 22 por cento dos 994 inquiridos tinham sido alvo de violência doméstica.

“POSE” foi o primeiro espetáculo de Drag Queen em Macau, segundo o organizador Macau LGBTQ+ Social Club. O acontecimento, que teve lugar há duas semanas, não passou despercebido numa terra vazia de eventos e espaços dedicados à comunidade.

Sobre se há preconceito, o presidente da Arco-Íris, a única associação local que promove a inclusão social da comunidade LGBTQ+ (lésbicas, gays, bissexuais, travestis, transexuais e transgénero), opta por responder com o exemplo do artista local Terence Chi long Chui - conhecido por Siufay -, que assumiu ser homossexual. “Não houve grande controvérsia. Pode ser um indício de que as gerações mais jovens são ou estão a tornar-se mais abertas.” Um estudo do departamento de Sociologia da Universidade de Macau, divulgado no mês passado, indicava que 16,5 por cento dos alunos que frequentam o ensino superior no território se identificam como homossexuais, bissexuais ou outros. Um resultado inesperado

(<)



令人遺憾的是，在過去十年中，關於保護這些性少數群體的心態和立法一直沒有進展或得到改善



何穎賢

É lamentável que, na última década, não tenha havido progressos ou melhorias de mentalidade e de legislação

Cecilia Ho

林嘉龍表示，這一方面，已經存在修改法律可能性的內地已領先澳門。他說，之前朋友告訴他，越來越多人開始接受性少數群體。

內地傳來的消息顯示，這樣的趨勢不復存在。鑑於近年來對性少數社群的壓力越來越大，8月，內地歷史最悠久的LGBT團體 Shanghai PRIDE決定暫停所有「保護相關人員安全」的活動。禁止發佈有關同性戀的在線內容、電影和討論，帶有同性戀旗幟的物品也被禁止出售。同性戀1997年在內地不再視為犯罪，在2001年之前一直被視為精神疾病。台灣是亞洲唯一賦予同性戀結婚權的地區。何穎賢提醒：「由於中國內地的傳統觀念，與同性戀和跨性別青少年及兒童相關的家庭暴力案件很多。」2013年，議員高天賜提出一項法案，旨在使同性婚姻合法化，最終只有他投了贊成票。

林嘉龍表示，人們的思想中有很多誤解：「最近才開始有性教育，同性戀被大眾接受還需要很長時間。」

何穎賢質疑：「如果性教育課程不談論同性戀方面的性慾和保護等問題，這種情況將如何改變？」

改變情況

澳門，與Jimmy Chung習慣生活的大多數地方形成對比。他在加拿大出生和長大，曾在巴黎居住，近期在香港居住，那裡有性少數群體社區和相關的商業場所。



推崇和平與和諧的心態盛行，這使得有關這些主題的辯論成為當務之急



林嘉龍

Impera a mentalidade que privilegia a paz e a harmonia, o que faz do debate sobre estes temas pouco prioritário

Anthony Lam

O grupo insistiu que se deve incluir casais do mesmo sexo na lei de Prevenção e Combate à Violência Doméstica. O Instituto de Acção Social respondeu que há um conflito legal entre o Código Civil e Código Penal. A lacuna na lei, aprovada em 2016, tem merecido críticas por não abranger casais do mesmo sexo.

Este ano, a associação voltou à carga. Desta feita, junto do Comité dos Direitos Humanos da Organização das Nações Unidas (ONU), pedindo que se mexesse no sentido de perceber o que pretende fazer o Governo para garantir a igualdade na proteção legal para vítimas de violência doméstica, sem discriminação com base na orientação sexual.

Cecilia Ho lembra que casais do mesmo sexo estão abrangidos pela Lei em Taiwan, Portugal e Hong Kong, onde existe também um organismo independente para lidar com a casos de discriminação contra a comunidade, o Equal Opportunities Committee. A professora diz ser urgente criar em

正是由於注意到本澳的缺失，這位設計師創建了澳門LGBTQ+ Social Club，當時他為了逃避香港的政治動盪，於12月移居澳門。這個非牟利團體，最初有五位成員，如今成員數已超過200位。目標是保持每月兩次活動的頻率。他解釋：「我

們希望提高人們的認知，並為人們理解性小眾社群作出貢獻，創造讓他們感到安全的環境。」他強調：「我們只是不接受排斥。」

在「姿態」演出當天，Urban Tribe咖啡廳還舉辦了另一場變裝皇后表演。這是第



一個歡迎性小眾社群的咖啡廳。店主Rui Carreiro對當地人和不同世代人的支持度感到驚訝。他表示：「葡萄牙人比澳門人保守得多，他們是虛假的道德主義者。」他在澳門生活了12年，他保證除了他的同胞之外，他從未感受到偏見。但他認為自己表示支持是因為他一直在藝術界工作，這個圈子更自由。

他說，無論他走到哪裡，性取向絕不是主題。在澳門，只有當他離開「水舞間」團隊，並開始與葡萄牙社群建立更多聯繫時，情況才變得如此。「葡萄牙社群非常保守，不僅僅涉及性和性別問題。我在這裡待了30或40年，對此感受很深。他們仍然認為澳門是一個殖民地。我有兩間公司，從他們對待人的方式來看，這是很明顯的。」他對此並不認同。

Rui Carreiro並不認為澳門是一個有偏見的城市，他強調保守代表尊重：「沒有必要穿一件T恤來表明我的身份或公開展示自己的感情。我們相互尊重，一切的浮誇都是錯誤的。」

他補充，從政治角度而言，沒有酒吧和空間：「就是不能。但是人們可以過正常、沒有麻煩的生活。」



我們希望提高人們的認知，並為人們理解性小眾社群作出貢獻，創造讓他們感到安全的環境



Queremos consciencializar e contribuir para que a população a perceba melhor a comunidade, e criar ambientes em que se sintam seguros

Jimmy Chung

Macau um ambiente de afirmação dos LGBT, essencial para que se sintam confortáveis e livres para socializar sem receio de violência ou assédio.

Para isso, continua, é crucial formar serviços e profissionais sobre questões familiares e de género/orientação sexual; e haver uma reforma legal que promova a igualdade. “Pode começar-se por permitir aos indivíduos transexuais a atualização do registo de género nos documentos de identificação.”

LÁ FORA

“Apesar de o Governo dizer que está a estudar o assunto, não estou à espera de alterações à lei, especialmente neste atípico 2020”, realça Lam.

Esta foi outra das reivindicações na missiva enviada à ONU, na qual o grupo alertava que para os cidadãos homossexuais, lésbicas e bissexuais, a protecção legal contra a discriminação em Macau se limita aos aspectos de procura de emprego e tratamento pelos agentes do Comissariado Contra a Corrupção.

Nesse ponto, a China continental está à frente de Macau, onde já existe a possibilidade, salienta Anthony Lam. O ativista evita mais comparações com o Continente por não estar informado sobre o que se passa hoje. Conta que antes amigos lhe diziam que havia

cada vez mais aceitação.

As notícias que chegam do lado de lá mostram que essa já não será a tendência. Em agosto, o ShanghaiPRIDE, o grupo LGBT mais antigo da China continental, decidiu suspender todas as atividades “para proteger a segurança dos envolvidos” dada a pressão crescente dos últimos anos. Conteúdos online, filmes e discussões sobre a homossexualidade têm sido banidos. Também foi proibida a venda de artigos com a bandeira gay. A homossexualidade deixou de ser crime em 1997 e foi considerada uma doença mental até 2001. Taiwan é o único território na Ásia que reconhece o direito ao casamento para os homossexuais. “Há muitos casos, escondidos, de violência doméstica contra jovens, crianças homossexuais e transgénero por causa da mentalidade tradicional na China continental”, alerta Cecilia Ho.

Em 2013, o deputado José Pereira Coutinho apresentou um projeto de lei para a legalização da união civil entre pessoas do mesmo sexo. A iniciativa foi chumbada com um voto a favor, o do próprio.

Há muitos equívocos na cabeça das pessoas, lamenta Lam. “A educação sexual é recente. Ainda vai demorar até que haja aceitação”, sublinha o líder da ONG Arco-Íris.

Cecilia Ho questiona: “Como é que

vai mudar, se nas aulas de educação sexual não se abordam temas como o desejo sexual e proteção em relações homossexuais?”

MUDAR O CENÁRIO

Macau contrasta com a maioria dos locais a que Jimmy Chung está habituado. Nasceu e cresceu no Canadá, viveu em Paris e mais recentemente em Hong Kong, onde existem bairros e negócios centrados nas minorias.

Foi por notar a falta na região que o designer criou o Macau LGBTQ+ Social Club, quando se mudou em dezembro para escapar à instabilidade política em Hong Kong. A associação sem fins lucrativos arrancou com cinco membros, hoje tem mais de 200. O objetivo é manter a frequência de dois eventos por mês. “Queremos consciencializar e contribuir para que a população a perceba a comunidade, e criar ambientes em que se sintam seguros”, explica o presidente do clube, aberto a toda a gente apesar do enfoque nas minorias. “Só não aceitamos intolerantes”, vinca.

O café Urban Tribe também foi palco de outro show de Drag Queen, no mesmo dia do POSE. Foi o primeiro que acolheu direccionado à comunidade. O proprietário Rui Carreiro assume ter ficado surpreendido com a adesão

dos locais e de diferentes gerações. “A comunidade portuguesa é que é o Adamastor, muito mais conservadora que a local. São os falsos moralistas”, condena.

A viver em Macau há 12 anos, garante nunca ter sentido preconceito a não ser dos compatriotas. Mas acredita ter uma perceção mais favorável por sempre ter trabalhado no mundo das artes, por norma mais liberal.

Por onde andou, garante que a orientação sexual nunca foi tema. Na região, só passou a ser quando saiu da equipa do “Dancing Water” e começou a ter mais contacto com a comunidade portuguesa. “Muito conservadora, e não é só nos temas sexuais e de género. Sinto-o sobretudo nos que aqui estão há 30 ou 40 anos. Ainda pensam que isto é uma colónia. Tenho dois negócios e vejo pela maneira como tratam as pessoas”, reprova.

Rui Carreiro não considera Macau uma cidade preconceituosa, e sublinha que a reserva é sinal de respeito. “Não é preciso andar com uma t-shirt a dizer o que sou ou que haja manifestações públicas de afeto. Há um respeito mútuo. Tudo o que é exagero cai mal”.

A ausência de bares e espaços, acrescenta, é política. “Não se pode, ponto. Mas as pessoas conseguem ter uma vida normal e sem problemas.”

總體規劃：未來？

Plano Diretor: que futuro?

李凱欣 YEN YEN LEI

《澳門城市總體規劃草案》終於登場，草案將於9月4日至11月2日開展為期六十日的公開諮詢。《澳門平台》分別訪問前城市規劃委員會委員，分享到底總體規劃對於城市的影響。這個規劃，到底是千呼萬喚？還是醜婦終需見家翁？

《城市規劃法》在2014年3月生效，按照《城市規劃法》規定，特區政府需要完成總體規劃後才作分區的詳細規劃，相隔6年，《澳門城市總體規劃草案》終於開展公開諮詢。前城市規劃委員會委員，城規師林翊捷接受《澳門平台》專訪時直言今次總體規劃草案相對保守。他稱：「我個人感覺草案是盡避開一些爭議，尤其城市景觀上的爭議。」林翊捷提到，將南灣湖CD區規劃為行政區，完全由政府所控制，由明確了最大的限高不能高於主教山，這兩項要求，實際上對西望洋山景觀構成了

保障：「當然，具體每個地段的限高，還是要看歷史城區保護及管理計劃和詳細規劃的規定，相信到時候還會有一番爭論，但我看來似乎這件事是向好的方向發展。」

景觀及山體保護，是過去十年保育運動的主要訴求，是次總體規劃的其中一個焦點，便是把過去很多妾身未明的個案逐一揭盅。其中，2016年路環田畔街的疊石塘地段計劃興建百米高樓，激起保育浪潮，這次在總體規劃中疊石塘地段並未劃入「不可都市化地區的範圍」，當時有份參與守護路環的林翊捷表示，不甚理解政府的想法：「在之前幾年社會強烈的保育訴求之下，土地又已經被政府收回，加上草案中對路環區的規劃原則還是以保育為主調，該地段在限制之中，即使要建住宅，恐怕發展的規模也很有限，還不如乾脆劃入不可都市化地

區。這一點可能政府要再作解釋。」
「新城規劃新夢想，你我參與齊共享」。新城規劃經歷過三次大規模公眾諮詢，由當初的新夢想，到今次的十項願景著墨大灣區。到底，新城發夢的夢想何處去？

林翊捷認為整個規劃草案，比較多著重於處理現況中的問題，而願景方面，有點流於口號「一個城市的總體規劃，應該建基於城市發展的政策——究竟未來二十年，澳門應走向何方？那是一個以政策指導規劃，以規劃引導發展的邏輯，這個邏輯關係，在草案中還是比較薄弱的。在草案中很多改變或者新事物的出現，都找不到一個堅實的理由。」

他又以工商業區的為例，指商業區的佈局非常散亂：「此前特首曾在施政答問中提出，要興建甲級寫字樓，留住一些大公司。一個沒有規劃中心商

業區、讓商業用地四處分散的城市，恐怕不容易吸引國際企業駐留，因為商業區的集聚效應無從發揮。」

林翊捷指出，在工業方面，澳門現存的工業規模已經不大，但既有工業大廈如何處理？草案中只是直接將現存於北區、中區的工業大廈劃入住宅和商業區之中。這個轉換過程透過甚麼政策、措施可以有效執行呢？林翊捷認為這是個很大的疑問「若大量工廈改建成住宅，無疑是讓中區、北區人口又再大幅上升，長遠在規劃上又有甚麼應對措施呢？草案中沒有提供答案。」

然而澳門經常為人垢病的交通規劃，林翊捷認為在是次總體規劃中也是相當薄弱，除了同時公佈的輕軌東線之外，其他內容都非常簡單，作為澳門市民最關心的議題，內容實在少得不成比例。❶



Finalmente foi revelado o “Projeto do Plano Diretor da Região Administrativa Especial de Macau” para os próximos 20 anos, estando o documento disponível para consulta pública durante 60 dias, entre os dias 4 de setembro e 2 de novembro. O jornal PLATAFORMA entrevistou um antigo membro do Conselho de Planeamento Urbanístico que partilhou a sua opinião sobre o possível impacto do plano na cidade.

A Lei do Planeamento Urbanístico entrou em vigor em março de 2014, e de acordo com a mesma o Governo tem de completar o Plano Diretor antes de iniciar o planeamento detalhado de várias zonas da cidade. Finalmente, após seis anos, está agora disponível. Lam Iek Chit, antigo membro do Conselho de Planeamento Urbanístico e urbanista, admite que é relativamente conservador. “Pessoalmente acho que este plano procurou evitar

polémicas, especialmente no que diz respeito à paisagem urbanística”, afirma. Lam salienta que a área CD do lago Nam Van consta como área administrativa, completamente controlada pelo Executivo, estipulando que nenhuma construção poderá ser mais alta do que a Colina da Penha. Estes dois fatores garantem assim a proteção da paisagem nesta colina. “Claro que o limite de altura em cada região depende dos planos de conservação e administração de cada área de valor histórico, mas acredito que irá gerar alguma discussão, embora para mim seja um desenvolvimento bastante positivo.” A proteção da paisagem tem sido um dos principais pedidos dos movimentos de conservação urbanística ao longo da última década. Um dos focos do Plano Diretor é dar destaque a vários casos de conservação ainda pouco conhecidos. Um destes é a construção de um edifí-

cio de 100 metros na zona de Coloane Alto, na Rua de Entre Campos em 2016. O local não foi incluído como “área de urbanização proibida” no plano, e Lam Iek Chit, que na altura esteve envolvido na área de proteção ambiental, diz não compreender a lógica do Governo. “Ao longo dos últimos anos, várias áreas têm sido reclamadas pelo Executivo sob o pretexto de conservação, e no projeto do Plano Diretor a conservação continua a ser uma prioridade para Coloane. É um local sujeito a limitações, por isso mesmo que seja feita alguma construção, receio que a sua dimensão seja reduzida e por isso não merece ser classificada de urbanização. Este é um ponto que, a meu ver, o Governo terá de voltar a explicar.” “Novo plano, novos sonhos. Participem na sua realização”. O plano urbano que agora foi apresentado já foi a consulta pública três vezes, passando desde o

seu desígnio original para os atuais 10 projetos para a Grande Baía. Afinal que sonho é este?

Lam Iek Chit reconhece que o projeto do plano se concentra mais em problemas atuais, e quanto a uma visão para o futuro resume-se a pouco mais do que slogans. “O plano diretor da cidade deve ter como base políticas de desenvolvimento urbano para os próximos 20 anos. Que direção deve Macau escolher? Essa é a lógica em criar um desenvolvimento com base num plano e medidas claras. Mas esta lógica não está bem salientada no projeto. O documento não oferece grandes justificações para as mudanças implementadas”, aponta.

O urbanista critica também como exemplo as zonas industriais e comerciais, e a sua desorganização. “Na sua política de resposta, o Chefe do Executivo propôs a construção de edifícios de escritórios



para grandes empresas. Uma cidade sem uma zona empresarial central planeada, mas com zonas empresarias espalhadas por várias partes da cidade, poderá afastar algumas empresas internacionais que veem que não existe a possibilidade de lucrar com os efeitos positivos de uma zona empresarial central”, tal como acontece, por exemplo, em Hong Kong.

Lam Iek Chit salienta que em termos industriais a atual dimensão de Macau é reduzida, mas o que fazer com os edifícios já existentes, principalmente na zona norte do território? O projeto do plano apenas menciona classificar as construções industriais como edifícios residenciais e de comércio. Mas através de que medidas é que tal alteração poderá acontecer? Esse é o principal ponto de interrogação para Lam Iek Chit. “Se um grande número de edifícios industriais for convertido em residências, mais residentes vão fixar-se nessas áreas. Quais são as medidas a longo prazo para lidar com tal evolução? O projeto não nos oferece resposta”

Em relação às questões relacionados com transportes, Lam Iek Chit afirma que o plano também não oferece grandes soluções. Com a exceção da linha do Metro Ligeiro para Este, o conteúdo desta parte do plano é bastante simples e desproporcionalmente curto, tendo em conta que é um problema altamente importante para os residentes de Macau. 📍



一個沒有規劃中心商業區、讓商業用地四處分散的城市，恐怕不容易吸引國際企業駐留，因為商業區的集聚效應無從發揮

林翊捷

Uma cidade sem um distrito empresarial central planeado, com zonas empresarias espalhadas por várias regiões, poderá afastar algumas empresas internacionais que veem que não existe a possibilidade de lucrar com os efeitos positivos de uma zona empresarial central

Lam Iek Chit



Fundação Rui Cunha

23.09.20 ' 18:30

Serões com Histórias

Como definir um Macaense

Dr. Jorge Forjaz

QR Code

FUNDACÃO RUI CUNHA

CREDDM

www.ruicunha.org

颱風過後 綠蔭何時回來？

Depois do tufão, quando iremos voltar a ver a sombra das árvores?

羅嘉華 CAROL LAW

早 前颱風「海高斯」吹襲澳門，不少樹木在此期間被吹倒。事實上自2017年颱風「天鴿」及2018年「山竹」吹襲澳門後，澳門的綠蔭一直未回復至當年水平。以行人道樹木為例，根據統計局的《環境統計》，2016年澳門半島的行人道樹木有10,087株（離島有9,366株），到2019年，澳門半島仍只有8,737株（離島9,173株）。

「海高斯」吹襲澳門後，市政署已表示啟動風災後的「復綠計劃」，補植樹木。有環保團體建議，應留意樹木的栽種環境及日常修剪是否能令樹木健康成長。亦有意見認為，「全民監察」計劃讓市民可一同協助留意樹木狀態，推廣環保。

補植樹木不只是補足數目

市政署早前表示，「海高斯」後處理了4,656株樹木，當中扶正樹木1,575株，修剪樹木2,290株。「復綠計劃」方面，除盡力扶正及救治被吹倒的樹木，也將於公園補植一千多株的樹木及灌木，亦按原綠化計劃在9至12月在孫逸仙博士大馬路、北安大馬路、史伯泰海軍將軍馬路、馬場北大馬路、何鴻燊博士大馬路等路段植樹約1,240株。

回顧每次颱風發生過後，不少樹木皆會被吹倒或樹枝折斷。「天鴿」吹襲澳門時情況尤為嚴重。綠色未來副理事長陳俊明認為，隨着氣候變化，海洋的溫度上升，颱風的威力有機會比以前更強，變相令吹襲期



Muitas árvores foram derrubadas quando o tufão Higos atingiu Macau recentemente. Depois do tufão Hato em 2017 e do tufão Mangkhut em 2018, o nível de sombra na cidade já não é o mesmo. Tomemos as árvores nos passeios como exemplo. De acordo com dados oficiais da Direção dos Serviços de Estatística e Censos, em 2016 havia um total de 10087 árvores nos passeios da Ilha de Macau (9366 nas restantes ilhas), e em 2019 apenas 8737 (9173 nas restantes ilhas).

Quando Higos chegou a Macau, o Instituto para os Assuntos Municipais (IAM) anunciou um programa de replantação de árvores. Vários grupos ambientais sugeriram ainda que se supervisionasse o ambiente de plantação das árvores e se acompanhasse o seu crescimento, para garantir que é saudável. Alguns sugeriram a criação de um programa de vigilância pública, em que os próprios residentes ajudam a monitorizar o estado das árvores e promovem a proteção ambiental.

REPLANTAR ÁRVORES: MAIS QUE NÚMEROS

O IAM revelou que o Higos destruiu 4656 árvores, entre estas 1575 foram endireitadas e 2290 podadas. Para além de reabilitar as árvores afetadas, o programa inclui ainda a planta-

間樹木容易被吹倒。他指出，補種的效果不能單純以樹木的數量去衡量，因為大樹和樹苗的生態價值並不一樣。而颱風過後補種的樹苗如果太小，加上欠缺適當保護，當颱風再來襲時會容易再折斷。他說：「這（補植的）成效會存疑，是白做工夫，翌年要重頭再做是沒意思的。」

一直有留意澳門情況的香港生態教育及資源中心項目主任招振龍則提到，補植樹木時要根據地點特性選擇樹種，例如路邊、鄉郊、海邊的需要和條件可以很不同。他說：「我覺得這可以嘗試多考慮一些，而不是純粹因為現在要種樹，這個漂亮，就種一批樹。」他又指，澳門不少樹穴不夠大，加上

泥土並不鬆軟，令樹根沒法伸展抓緊泥土：「所以很多時見到樹木像盆栽般連着樹根倒下。這是城市中種樹很常見的現象。樹穴夠大，泥土鬆軟，樹木基本上就不會因為颱風而塌下。」陳俊明和招振龍也不約而同地提到，颱風前修剪樹木或有助減少樹木樹枝折斷的風險，但對樹木本身並不健康，也無

助回復生態。招振龍指，如樹木被胡亂修剪，會令她的抗風能力減弱，也有機會令樹枝胡亂生長，「可能會長出一些水橫枝，樹還是很漂亮，但那些樹枝長出來變粗後，是不抗風的，就很容易折斷。」

全民監察 加強巡查

去年香港教育大學開展了為期兩年的「樹木保育——推廣生命教育與科學普及計劃」，包括開發流動應用程式及編製教學材料，協助市民及學生學習樹木目視評估，提供平台讓用家上載樹木評估結果及相片。招振龍認為，這類計劃有



澳門本身的團隊要夠強，但這基礎團隊要時間去建立



陳俊明

A equipa de Macau deve ser autossuficiente, mas ainda é preciso construir uma base nesse sentido

Joe Chan

Tanto Joe Chan como Samson Chio mencionam que podar árvores antes dos tufões poderá ajudar a reduzir o seu risco de queda, mas não é algo saudável para a própria árvore e não ajuda a restituir o seu papel ecológico. Samson Chio salienta que se uma árvore for podada aleatoriamente, tal apenas irá reduzir a sua capacidade de resistência ao vento, assim como contribuir para a probabilidade de que os próximos ramos não cresçam corretamente. “A árvore pode continuar a crescer e parecer bonita, mas quando estes ramos crescerem não vão ser resistentes ao vento e irão partir facilmente.”

SUPERVISÃO PELOS CIDADÃOS. INSPEÇÃO REFORÇADA

No ano passado a Universidade de Educação de Hong Kong lançou o Programa Comunitário de Educação e Ciência para

ção de mais de 1000 árvores em parques. Entre os meses de setembro e dezembro foram plantadas 1240 árvores ao longo da avenida Dr. Sun Yatsen, da Estrada Pac On, da Estrada Almirante Marques Esparteiro, da Avenida Norte do Hipódromo e da Avenida Doutor Stanley Ho. Após cada tufão, muitas árvores foram derrubadas ou perderam ramos devido ao vento. O tufão Hato era especialmente perigoso na sua chegada a Macau. Joe Chan, vice-presidente da Green Future, afirma que com as crescentes alterações climáticas e subida do nível do mar, os tufões podem ser cada vez mais poderosos, e as árvores correm um maior risco de ser derrubadas. O

vice-presidente salienta que o efeito da plantação de árvores não pode apenas ser avaliado pelo seu número, pois o valor ecológico de uma árvore adulta é superior ao de uma recém-plantada. Se forem demasiado pequenas ou plantadas sem qualquer proteção, irão facilmente acabar destruídas quando um novo tufão as atingir. “Os resultados são discutíveis. É trabalho em vão, visto que no próximo ano terão de ser plantadas de novo”, acrescentou. Samson Chio, administrador de projetos do Centro de Recursos e Eco-Educação de Hong Kong, que tem seguido a situação em Macau, acredita que durante a replantação das árvores se deve selecio-

nar as espécies corretas tendo em conta o local escolhido. Locais como passeios, zonas rurais e beira mar possuem condições extremamente diferentes. “Acho que é melhor avaliar melhor a situação, e não simplesmente começar a plantar árvores porque fica bonito”, afirma. O mesmo salienta que muitos dos espaços onde estas árvores são plantadas são demasiado pequenos, e o seu solo demasiado duro para que as raízes possam crescer devidamente: “Por isso muitas vezes vemos árvores com as raízes de fora. É comum plantar árvores nas cidades, mas apenas se possuem espaço suficiente e o solo correto é que estas poderão aguentar um tufão.”

助普及相關知識：「公眾上下班都有機會察覺到樹木有奇怪的狀況，如可有適當的報備、通知，這也不錯。」審計署於今年3月曾發佈《跟進歷年審計報告—民政總署的綠化工作》衡量值式審計報告。當中提到，市政署於2003年開始研發相關樹木管理系統，但不論是2010年的審計及2019年

的跟進審計，市政署仍未能達致當初的設定。而在樹木巡查機制方面，2010年審計報告指出，市政署前線樹木護理人員缺乏專業培訓，樹木巡查工作欠缺適當規範，難以有效避免因樹木健康問題而導致塌樹的情況。在2019年再度審計時，市政署在樹木巡查機制的規範設定及實際執行上仍然存在問題。

陳俊明認為，澳門日常的樹木巡查需要加強，以保障樹木健康及更有能力面對颱風。他指，如本地欠缺專業的樹木養護師不足，很多時需要借助外地如廣東的專家的力量，但專家不一定常有時間來澳門監察。陳俊明說：「澳門本身的團隊要夠強，但這基礎團隊要時間去建立。但最少有沒有政

策去建立，還是純粹種樹，像花農，種完就算了？」他又認為，未來可考慮評估目前栽種樹木的生活及存活情況，作良好紀錄與檢討成效。他亦建議，除了每年植樹，也須研究樹木有否引起更多的生物多樣性及作土壤的真菌調查，以檢視土壤的情況。📍



公眾上下班都有機會察覺到樹木有奇怪的狀況，如可有適當的報備、通知，這也不錯



招振龍

O público terá a oportunidade de avaliar qualquer possível problema com uma árvore durante a sua viagem para o trabalho. Se depois estas situações forem devidamente reportadas e notificadas, melhor ainda

Samson Chio

a Proteção e Conservação de Árvores, que inclui o desenvolvimento de aplicações móveis e materiais de ensino para ajudar residentes e estudantes a aprenderem a avaliar o estado das árvores, assim como uma plataforma onde podem partilhar as suas avaliações e fotografias. Samson Chio acredita que estes programas podem ajudar a espalhar algum conhecimento: “O público terá a oportunidade de avaliar qualquer possível problema com uma árvore durante a sua viagem para o trabalho. Se depois estas situações forem devidamente reportadas e notificadas, melhor ainda.”

Em março deste ano, o Comissariado de Auditoria publicou o documento “Efeitos dos relatórios de auditoria nos últimos anos-Atividade do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais no âmbito dos espaços e zonas verdes”. Neste documento é mencionado que o IAM iniciou o desenvolvimento de um programa de gestão florestal em 2003, porém, as auditorias em 2010 e 2019 revelam que o objetivo original não foi atingido. Em relação aos mecanismos de inspeção utilizados, a auditoria de 2010 revelou uma falta de treino profissional para os responsáveis pelas árvores e avaliação cor-

reta para prevenção da queda de árvores doentes. A segunda avaliação, em 2019, mostrou ainda a existência de problemas no sistema regulador e implementação de um mecanismo de inspeção. Joe Chan acredita que precisam de existir mais inspeções de rotina em Macau, pois só assim se pode garantir que as árvores estão saudáveis e conseguem sobreviver a um possível tufão. O mesmo salienta que se não existirem profissionais locais suficientes nesta área, terão de depender de peritos de regiões como Guangdong, todavia estes poderão não ter tempo suficiente para visitar Macau

regularmente. “A equipa de Macau deve ser autossuficiente, mas ainda é preciso construir uma base nesse sentido. Terá de ser o governo a criar tal base, ou bastará plantar árvores à sorte, como se fossem flores?” Sugere ainda que no futuro se considere avaliar o estado atual das árvores vivas e a sua capacidade de sobrevivência, criando um registo que possibilite verificar a eficácia da avaliação. Por fim, para além de plantações de árvores anuais, menciona a possibilidade de se desenvolver estudos sobre o efeito das mesmas na biodiversidade e solo locais. 📍

醫生與文豪的碰撞

Médicos e a arte de bem escrever

「葡語系醫生作家藝術家組織」(UMEAL)認為，創作精神，無論是先天或後天的，均可使之成為可能，這也可以提高觀察患者的準確性，使腦細胞中所儲存的信息更好。

澳門官樂怡基金會和及UMEAL，在上星期六（5日）舉行首次視像會議，討論葡語系國家或地區的醫學界，當中的文學和藝術創作。

這場名為「舊時代的文字、顏色和形態」的活動，在官樂怡基金會的Facebook上作現場直播，由於受新冠肺炎疫情影響，各成員受地理限制。活動的新聞稿中提到：「希波克拉底的門徒，除減輕和治癒身體的疾病外，還可以發掘才華，並觀察其他藝術表現形式，這些形式可以為靈魂帶來些許緩解和更多的美感。」

活動在當日晚上9時開始，聚集不同國家的醫學代表，進行一般性的醫學、文學和藝術討論，參與者透過互相交流，增進友誼。

來自本澳的腸胃病學醫生Shee Va主持討論，會議的主題包括細菌學家Paulo

Camelo de Andrade Almeida的詩歌，或莫桑比克國家生物倫理委員會的João Schwalbach教授的攝影集、精神病學家Maria Luís Quintela的散文，或巴西預防和社會醫學專家

Denner Sampaio的繪畫。來自巴西聖保羅的Renata Iacovino，他是身兼歌手、作詞、作家及詩人，她出過詩集，以及幾張唱片，她用吉他解釋狂熱主義的歌曲，其中包括葡萄牙女作

家Florbela Espanca的詞及Fagner的作品。

組織認為，活動促進文化交流及藝術經驗交流，恢復各國人民之間的友誼，並在這種情況下恢復葡語系人民之間的友誼。UMEAL主席、巴西醫生Josyanne Franco在開幕致辭時表示：「藝術是崇高的！由於葡語的共融性，我們的非科學活動成為了UMEAL的焦點，醫生的舞台，不只局限於醫院及醫院的走廊，我們可以在藝術表達中找到心靈庇護所。」

UMEAL認為，創作精神，無論是先天或後天的，均可使之成為可能。

「這也可以提高觀察患者的準確性，使腦細胞中所儲存的信息更好。」因此，創作亦可由醫學家引領。例如，1945年諾貝爾醫學獎，抗生素之父Alexander Fleming、俄羅斯人Anton Tchekov和英國人Oliver Sachs。在葡語世界中，值得紀念的是Miguel Torga、Fernando Namora、Jaime Cortesão和Abel Salazar。

UMEAL匯集了來自葡萄牙、巴西、安哥拉、佛得角、莫桑比克和澳門的葡萄牙語醫學協會。📺



O espírito criativo, natural ou adquirido, possibilita, considera a UMEAL, “uma maior acuidade na observação dos doentes e um melhor fluxo da informação armazenada nas células cerebrais”.

A Fundação Rui Cunha (FRC) e a União de Médicos Escritores e Artistas Lusófonos (UMEAL) apresentaram no passado sábado o primeiro Congresso Virtual dedicado à literatura e às artes entre a classe médica radicada nos países e territórios de língua portuguesa.

O evento, intitulado “Palavras, cores e formas de um velho novo tempo”, foi transmitido em directo via Facebook na página da FRC, uma vez que os membros se encontram confinados geograficamente devido à pandemia de Covid-19. “Os discípulos de Hipócrates, além de aliviar

e curar os males do corpo, também “auscultam” os seus talentos e debruçam-se sobre outras modalidades de expressão artística que trazem algum lenitivo e mais beleza à alma”, pode ler-se no comunicado enviado às redações.

Com intervenções desde 21h (hora local), os diversos representantes médicos dos países agregados puderam discutir a medicina, a literatura e a arte em geral, possibilitando o conagraamento literário, artístico e de amizade entre os intervenientes.

Com moderação de Shee Va, médico gastroenterologista de Macau, a sessão contou, por exemplo, com a poesia do bacteriologista Paulo Camelo de Andrade Almeida ou com a fotografia do Professor João Schwalbach, do Comité Nacional de Bioética para a Saúde de Moçambique, passando pela prosa da psiquiatra Maria Luís Quintela ou pela pintura de Den-

ner Sampaio, especialista brasileiro em Medicina Preventiva e Social. A cantora, compositora, escritora e poetisa paulista Renata Iacovino, que tem livros de poesias e diversos CDs editados, interpretou, em voz e guitarra acústica, a música Fanatismo com letra de Florbela Espanca e composição de Fagner.

O congresso, de acordo com a organização, permitiu “promover o intercâmbio cultural e trocar experiências artísticas, avivando a amizade entre os povos e, neste caso, entre os médicos falantes da língua portuguesa”. “A arte é sublime! A nossa atividade não-científica encontrou, pela comunhão da língua portuguesa, reduto na UMEAL, entidade que permitiu que o palco da vida de um médico saísse de corredores de ambulatórios e hospitais para encontrar guarida na expressão de sua arte”, disse a médica brasileira Josyanne Franco, presidente

da UMEAL, no discurso de abertura do encontro.

O espírito criativo, natural ou adquirido, possibilita, considera a UMEAL, “uma maior acuidade na observação dos doentes e um melhor fluxo da informação armazenada nas células cerebrais”. Não é de admirar, por isso, que a criatividade tenha abraçado grandes cientistas médicos, dos quais a instituição cita, como exemplos, o Nobel da Medicina do ano de 1945, Alexander Fleming, o pai dos antibióticos, o russo Anton Tchekov e o inglês Oliver Sachs. Em língua portuguesa, podemos lembrar Miguel Torga, Fernando Namora, Jaime Cortesão e Abel Salazar. A UMEAL congrega associações médicas de língua portuguesa de Portugal, Brasil, Angola, Cabo Verde, Moçambique e Macau. 📺

廣州市出台10條新措施助台企應對疫情 Guangzhou: novas medidas para ajudar empresas de Taiwan



廣州市於9月2日出台《廣州市支持台資企業積極應對新冠肺炎疫情「惠台暖企」若干措施》，從10個方面支持台資企業應對疫情影響，克服經營困難，保持平穩健康發展。措施規定，對於不裁員或少裁員的參保企業，可按企業及其職工上年度實際繳納失業保險費總額的50%給予穩崗補貼。此外，《若干措施》還提出以「特事特辦」方式幫助台資企業解決涉稅費問題，優先加快辦理增值稅留抵退稅。《若干措施》執行至2020年12月31日，期滿後廣州市將視情況另行研究。

No passado dia 2 de setembro o governo de Guangzhou anunciou uma série de medidas de apoio a empresas com capital de Taiwan durante o período de pandemia. Estas 10 medidas procuram ajudar as empresas a lidar com o impacto da pandemia resolvendo alguns problemas operacionais e mantendo o desenvolvimento saudável das mesmas. Protegendo empresas que não reduziram o seu número de funcionários, ou o fizeram a nível reduzido, garantem que 50% do total de subsídios de desemprego que pagaram no ano passado lhes seja oferecido como subsídio. Estas medidas propõem ainda métodos de auxílio a resolução de problemas fiscais, dando prioridade ao aceleração de processos de retenção e desconto de IVA. As medidas serão implementadas até 31 de dezembro de 2020. Após este período, a cidade irá reavaliar a situação.

「2020珠澳國際汽車博覽會」閉幕，四天展期成交額近億元 Auto Expo de Zhuhai encerra com receita de quase 100 milhões de RMB

9月6日，由澳門南光集團及珠海華發集團主辦的2020珠澳國際汽車博覽會於珠海國際會展中心圓滿閉幕。主辦方介紹，此次車展是珠海首個室內車展，展會面積超20,000平方米，共展出包括豪華汽車、新能源汽車等在內的近40個主流汽車品牌，共45家汽車經銷商參與其中。作為疫情後本地第一個大型汽車展會，珠澳車展參展陣容強大，四天共成交近300個訂單，成交額近一億元。其中，阿斯頓·馬丁、寶馬、奔馳、林肯等豪華車品牌成交量喜人。



No dia 6 de setembro, financiada pelo Grupo Nam Kwong e pelo Grupo Huafa Zhuhai, teve lugar no Centro Internacional de Convenções e Exposições de Zhuhai a Auto Expo Internacional Zhuhai-Macau 2020. Foi a primeira exposição do género em Zhuhai a acontecer num espaço fechado, cobrindo uma área total de 20 mil metros quadrados. Contou com a participação de cerca de 40 marcas automóveis, incluindo carros de luxo e veículos movidos a novas energias, e um total de 45 vendedores automóveis. Sendo o primeiro evento automóvel desta escala desde o início da pandemia, conseguiu um número elevado de participantes, tendo ao longo dos 4 dias finalizado cerca de 300 encomendas e gerado uma receita de quase 100 milhões de RMB. Entre os participantes, marcas de luxo como a Aston Martin, BMW, Mercedes e Lincoln conseguiram resultados particularmente positivos.

大灣區綠色金融聯盟成立 Criação da Aliança Financeira Ecológica da Área da Grande Baía



來自深圳、廣州、香港及澳門四地的組織日前聯合成立粵港澳大灣區綠色金融聯盟。該聯盟將形成粵港澳統一碳市場研究工作組、綠色資產交易研究工作組等5個工作組，推動在綠色供應鏈金融（汽車製造業）、綠色建築項目、區塊鏈光伏項目、固體廢棄物處置等領域展開創新探索，並將在綠色金融標準制訂方面圍繞當前的綠色信貸標準、綠色債券標準、綠色產業目錄制訂發力。

Organizações de Shenzhen, Guangzhou, Hong Kong e Macau juntaram-se para a criação de uma Aliança Financeira Ecológica da Área da Grande Baía. A aliança irá ser constituída por 5 grupos de trabalho incluindo um grupo unificado Guangdong-Hong Kong-Macau de investigação sobre o mercado de carbono e troca de bens sustentáveis. Irá ser promovida a inovação e exploração de cadeias de distribuição sustentáveis (fabrico de automóveis), de projetos de construção sustentáveis, de energia solar em bloco e de locais de eliminação de resíduos sólidos. Em relação à definição dos padrões de financiamento verde, a aliança irá concentrar-se nas áreas de crédito, títulos e catalogação de indústrias ecológicas.

CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

Construção de Marionetas em Madeira

Construction of Wooden Puppets

monitora/monitor: Elisa Vilaça		≥ 15 anos/years old	
Terças e Quintas Tuesdays and Thursdays 18h30 - 21h30 total: 30 horas/hours 10 sessões/sessions	início/starts: 15/09/2020 fim/finishes: 20/10/2020	datas/dates: 15, 17, 22, 24, 29/09/2020 06, 08, 13, 15, 20/10/2020	propina/fee: MOP 900 *
língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English ** patrocínio/sponsor: Fundação Macau			
local/venue: Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n°431 - 487 Edf. Industrial Nam Fung 13° andar D, sala 3, Macau número máximo de participantes/maximum number of participants: 08 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina). 08 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).			
<p>* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento. Please contact CPM's headquarters for payment information. ** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique. Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.</p>			
morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818			
			portugal@macau.ctm.net

令人嘆為觀止的「吃播」世界

O pouco admirável mundo dos 'Mukba

SOLANGE SAFRÃO



Bethany Gaskin, 人稱Blove, 是一名美國Youtuber。她總是坐在屏幕前, 臉上一個大笑容, 桌上堆著大堆海鮮跟觀眾侃侃而談。你會聽到她大力咬斷蟹腳、吸啜美味多汁的蟹肉的聲音。她目前已擁逾百萬位忠實粉絲, 他們不單喜歡看她食東西, 也認為她的留言很有趣。

近年來, 也許本著「民以食為天」的原則, YouTube上衍生出一種獲得空前成功的影片。造就了如Blove、Veronica Wang、Peggie Neo和N.E. Let's eat等等的網紅, 位位都坐擁幾十萬, 甚至幾百萬的粉絲。他們也就是所謂的「吃播」。mukbang是韓語中「吃飯」和「直播」二字的組合, 故可理解為「直播吃飯」。「吃播」是線上的影片直播, 主持人通常會一邊吃很多東西, 一邊跟觀眾互動。「吃播」在2010年在韓國興起, 此後更成全球潮流。直播時會吃的食物也變得多樣化, 有薄餅、海鮮、意粉、炸物和肉食等。

該類影片通常以錄製或直播的方式在YouTube、Twitch和AfreecaTV等影音平台播放。吃播的主角或主持人會被稱為直播騎士(BJ), 很常與公眾互動和外向。不少粉絲多的吃播主亦已賺得第一桶金。Banzz, Jeong Man-su在YouTube上一條食十多碟食物的影片錄得幾十萬人次觀看。他只有30歲, 是韓國其中一名最有名

的直播主。他在推趣(Twitch)上有2.2萬粉絲, 自己YouTube頻道則有近200萬名粉絲。除了出名, 他還因吃播賺得盆滿鉢滿。據《Trend Celebs Now》的資料, 他目前在2020年收入估計達100萬至500萬美元。

吃播主每次節目進食約4,000至10,000卡路里的食物, 社會和醫療專業人士批評這一做法, 指出他們正損害自己的健康, 同時向觀眾灌輸不良的飲食習慣。

《商業內幕》(Insider)訪問營養師Andy Bellatti, 他認為常規吃播主的健康長遠會受損害: 「我們的健康是由我們長期有意識下做的事情而決定的。因此, 比如一週拍一條吃播片的主持, 一年下來他的健康肯定有影響。」他稱, 吃播主的身體狀況還取決於錄片以外時間的進食習慣。對健康長遠的影響會包括血壓上升、甘油三酸酯升高和血糖上升, 有機會惡化成糖尿病。

中國譴責

近月, 中國國家主席習近平發起活動, 要求確保國內食物安全和減少食物浪費。中國政府又公開譴責經常進食大量食物來錄影片和發佈到網上的吃播網紅。中央電視台針對吃播主作出多個報導和批評, 政府當局更計劃禁止這類影片在國內流傳。中國社交網站運營公司亦正對



吃播主採取相應措施。任何人若在網上搜索「吃播」或「大胃王」等關鍵字將會收到警告。

吃播在中國的未來似乎不太明朗, 但在韓國或美國等地方吃播主卻越來越出名和受追捧。🔴



ngs'

Bethany Gaskin, também conhecida como Blove, é uma youtuber norte-americana. Ela senta-se em frente ao ecrã com um grande sorriso no rosto, conversa casualmente com o seu público enquanto se delicia com uma fervura fresca de frutos do mar. Pode ouvir-se o som rachado das pernas duras do caranguejo enquanto Blove extrai a deliciosa e succulenta carne do animal. A sua leal base de fãs de mais de um milhão de espectadores adora vê-la comer, mas também apreciam os seus comentários engraçados.

Nos últimos anos, gente obcecada por comida, virou-se para um novo género de vídeo que faz sucesso no YouTube. Lançou personalidades como a Blove, Veronica Wang, Peggie Neo e N.E. Let's eat com centenas de milhares, até milhões de seguidores. Isto é o mukbang.

A palavra mukbang vem das palavras coreanas comer (먹는; meokneun) e emitir (방송; bangsong), pode ser traduzido como a "transmissão de comer".

O Mukbang é uma emissão audiovisual online na qual o apresentador consome grandes quantidades de comida enquanto interage com o público. Tornou-se popular na Coreia do Sul em 2010, e desde então virou tendência mundial. Variedades de alimentos, como pizza, mariscos, macarrão, fritos e carnes são consumidos em frente da câmara.

O Mukbang é, geralmente, gravado ou transmitido ao vivo em plataformas de streaming como o YouTube, Twitch e AfreecaTV. Os protagonistas ou apresentadores dos mukbangs são conhecidos como Broadcast Jockeys (BJ), e convém que sejam muito interativos e extrovertidos. Os mais populares tem enriquecido através dos seus canais.

Milhares assistem o Bazz, Jeong Mansu, a comer mais de 10 pratos no seu canal no YouTube. Com apenas 30 anos, está entre os BJs mais famosos da Coreia

do Sul. No Twitch tem 22 mil seguidores e cerca de dois milhões de inscritos no seu canal no YouTube. Além de ser famoso, ganha dinheiro, de acordo com a Trend Celebs Now, o valor líquido estimado dos seus rendimentos em 2020 é, até ao momento, de aproximadamente entre um a cinco milhões de dólares norte-americanos.

Os mukbangers tem comido aproximadamente 4000 a 10000 calorias durante um programa. Tem surgido inúmeras críticas da parte da sociedade e de profissionais de saúde que dizem que estes estão a deteriorar a sua própria saúde e, ao mesmo tempo, estão a induzir o público a desenvolver hábitos alimentares pouco saudáveis.

Numa entrevista ao Insider, o nutricionista Andy Bellatti afirmou que os youtubers que filmam vídeos regulares de mukbang provavelmente verão algum impacto na sua saúde a longo prazo. "A nossa saúde é determinada por coisas que fazemos consistentemente ao longo do tempo. Nesse sentido, um mukbang semanal ao longo de um ano certamente teria algum tipo de efeito", afirmou Bellatti, notando que a gravidade dos resultados para a saúde dependeria das dietas dos indivíduos fora do espaço mukbang.

Possíveis impactos a longo prazo na saúde podem incluir, entre outros, o aumento da pressão arterial, o aumento dos triglicéridos e ainda o aumento do açúcar no sangue, podendo degenerar em diabetes.

CHINA REPROVA

Recentemente, o Presidente da China, Xi Jinping lançou uma campanha para aumentar a segurança alimentar e reduzir o desperdício de comida no país.

O governo da China já condenou publicamente os influenciadores que gravam vídeos a comer muita comida e publicam na Internet. A rede de notícias estatal CCTV transmitiu diversas reportagens a criticar os mukbangers e o governo pretende em breve banir esse tipo de vídeos na China. As empresas que guiam as redes sociais chinesas também já estão a tomar medidas contra os mukbangers. Quem pesquisar os termos "comida ao vivo" ou "show de comida" receberá uma aviso.

O futuro dos Mukbangers na China está, deste modo, incerto, mas nutros lugares como a Coreia do Sul ou os Estados Unidos da América, os vídeos e os mukbangers ganham cada vez mais fama e audiência. 🍴



提升技能導向



首輪報名日期 **9月7日至11日**

對象

- 由僱主推薦的本地僱員
- 沒聘用僱員的自由職業者本人

就業導向



首輪報名日期 **9月14日至18日**

對象

- 於2019年1月1日或之後因勞動關係終止而失業的居民
- 2020年完成高等教育課程，且非處於受僱狀態的居民

掃描QR Code
網上申請



查詢電話
82914888
28564109

報名地點

勞工事務局總辦事處
馬拉度博士大馬路221-279號先進廣場大廈地下

勞工事務局職業培訓中心
關蘭馬路101-105A號太平工業大廈第一期地下

辦公時間：
週一至週四 9:00-13:00、14:30-17:45
週五 9:00-13:00、14:30-17:30

(報讀就業導向帶津培訓計劃)
澳門工會聯合總會職業技能培訓中心
關蘭馬路101-105A號太平工業大廈第一期1樓
辦公時間：週一至週五 9:00-12:30、14:30-18:00

是友非敵 亞馬遜聯盟抗爭反對建鐵路

Aliados improváveis no combate aos caminhos de ferro na Amazônia

GUILHERME REGO



Com penas sobre a cabeça e tinta no corpo, o chefe índio Beppronti Mekragnotire não aparenta ter nada em comum com Sergio Sorresino, mas tem: nenhum deles quer uma linha férrea que atravesse a floresta tropical da Amazônia.

Além disso, a 17 de agosto, estiveram em lados opostos num bloqueio de estrada no norte do Brasil, provocado pelo índios Kayapo, fazendo com que milhares de camiões, incluindo o de Sorresino, ficassem presos na auto-estrada BR-163, que liga as terras agrícolas do centro ocidental com os rios e portos da Amazônia.

O bloqueio surge no seguimento dos planos governamentais de construir uma linha férrea de 2.043 Km quadrados que atravesse a Amazônia – a Ferrograo –, em Mato Grosso.

Sorresino, apesar de ter sido impedido de trabalhar pela situação, não ficou chateado com a situação. Até apoia a causa. “É o direito deles. A Ferrograo também nos vai prejudicar”, disse o ca-

mionista de 48 anos.

Com uma linha férrea a ser construída, vários camionistas perderão o emprego, dado que a sua utilidade perde valor no que toca ao transporte de produtos pela Amazônia.

As razões dos Kayapo contra esta construção são mais do que óbvias. Os índios testemunham em primeira mão a destruição da Amazônia por minas, agricultores, produtores de gado, entre outros, acesso a zonas da floresta que antes eram isoladas e com pouca influência humana.

Mekragnotire aponta para a auto-estrada que bloqueia. “Vejam só a desflorestação que tem vindo a acontecer desde que contruíram esta auto-estrada, imaginem quando constuírem a linha férrea”, disse à AFP.

“Estão a ver aquele fumo?” perguntou, apontando para uma espessa nuvem de fumo na floresta, que foi incendiada por agricultores e criadores de gado, que procuram limpar a terra para uso próprio.

巴西亞馬遜森林的原住民酋長 Beppronti Mekragnotire，頭上戴着羽毛，身上有圖案，似乎與 Sergio Sorresino 沒有什麼共同之處，但事實並非如此：他們均不希望當局建設一條穿越亞馬遜雨林的鐵路。此外，在 8 月 17 日，另一個原住民 Kayapo 部落，在巴西北部設路障，使數千輛卡車被困在 BR-163 高速公路上，這條高速公路連接西部中心的農場以及亞馬遜河及港口。當地原住民抗議，政府計劃在馬托格羅索州修建一條橫跨亞馬遜河流域 2,043 平方公里的鐵路計劃。

Sergio Sorresino 是一名貨車司機，他亦被路障所阻礙，但他支持當地原住民抗爭：「這是他們的權利。」他認為，有關的鐵路計劃，亦會損害他們生計。隨着鐵路落成，將改變整個亞馬遜地區運輸產品的方式，貨車司機將失去他們的價值，貨車司機將會失業。

A prática é comum no Brasil, o maior produtor de soja e o segundo maior de carne de vaca no mundo. Mas a devastação ambiental que decorre destas produções torna impossível a sustentabilidade do território a longo prazo.

Com quase mil quilómetros de comprimento, os caminhos de ferro vão maioritariamente seguir o trilho ocupado pela auto-estrada existente. Os planeadores defendem que não vai atravessar terras indígenas e que só vai desviar-se um pouco pelo Parque Nacional Jamanxim, que já foi aprovado em Congresso.

O projeto de 1.5 mil milhões é apoiado por multinacionais como a Cargill e Bunge, que dizem que a exportação do seu produto por estrada é muito lento e demasiado caro, retirando a competitividade do país no mercado mundial.

“Vai reduzir os custos de transporte em 30/35% e a demora metade do tempo”, disse Edeon Vaz Ferreira, diretor executivo do Movimento Pró Logística de Mato Grosso e lobista do projeto. ❶

Kayapo 部落的抗議，原因不言而喻。原住民親眼目睹地雷、農民、養牛場等人對亞馬遜河的破壞，這些人進入後打破亞馬遜平衡，影響森林地區。

Mekragnotire 向法新社表示：「看看他們修築這條公路，所砍伐的樹木，再想像一下，修鐵路時的情況。」

「你看到那裡冒煙了嗎？」他指的是森林中濃濃的煙霧，農民和牲畜飼養者將林木燒毀，試圖清理出土地供自己使用。這種做法在巴西是普遍的，巴西是世界上最大的大豆生產國和第二大牛肉生產國。但是，這些生產造成的環境破壞，使樹林成不可持續。

計劃中的鐵路長近 1,000 公里，大部分將沿著現有公路興建。規劃者認為，他們將不會越過原住民領地，只會在已經獲得國會批准的賈曼辛國家公園內稍微偏離一點。

這個耗資 15 億美元的項目得到 Cargill 和 Bunge 等跨國公司支持，他們表示，通過公路出口產品太慢、太昂貴，這削弱巴西在世界市場上的競爭力。

馬托格羅索州項目執行董事表示：「這將減少 30% 至 35% 的運輸成本，並節省一半時間。」 ❷



Unlock That Door
17th Anniversary
Collective Exhibition
AUGUST 28
-
SEPTEMBER 19
2020

全
文
解
鎖

free admission

CREATIVE MACAU
2-7 pm 下午二時至七時
cci@creativemacau.org.mo
www.creativemacau.org.mo
G/F Macau Cultural Centre 澳門文化中心地下

中國巴西商討水力發電

China negocia hidroelétricas



中國國家電力投資集團正就購入巴西2座水力發電設施與巴西企業商討。同時，亦正與法國Engie集團協商購入兩座燃煤電廠。三兄妹電廠（Central dos Três Irmãos）是中國電投的目標之一。該電廠位於聖保羅市，是一座800兆瓦的水力發電廠。據巴西《經濟價值報》資料，目前正由巴西基建集團TPI-Triunfo Participações e Investimentos SA監控。報導指出，中方與巴企商討絕非易事，皆因後者正因一宗貪污案受巴西檢察院調查。

中方應在月尾前就朗多尼亞 Santo António水電廠出價，有關電廠的洽購已進行近兩年。

中方亦正就法國Engie集團兩座燃煤電廠研究投標。兩座電廠分別位於聖卡塔琳娜州和南里奧格蘭德州，半年前開放洽購。

中國電投巴西業務主管 Adriana Waltrick今年5月向路透社表示，公司早前以2.25億美元收購原由巴西電力集團賽米克經營的São Simão水電廠的營運權，故希望繼續投資電廠的收購業務。

中國電投、Triunfo及Engie集團未有回應相關查詢。📞

A State Power Investment Corporation da China (CSPIC) está em negociações para adquirir mais duas hidroelétricas no Brasil, enquanto também considera uma oferta para duas centrais térmicas a carvão, propriedade do grupo francês Engie SA.

Uma das hidroelétricas negociadas pelo CSPIC é a Central dos Três Irmãos, barragem de 800 MW no estado de São Paulo, controlada pelo grupo brasileiro de infraestrutura TPI-Triunfo Participações e Investimentos SA, segundo o jornal Valor Econômico.

Uma fonte citada pelo jornal acrescentou que a negociação com a Triunfo não seria fácil, pois a empresa enfrenta uma investigação de corrupção pelo Ministério Público brasileiro. A companhia elétrica chinesa também deve apresentar até ao final do mês uma oferta para o controlo da hidroelétrica Santo António, em Rondônia [na imagem]. As negociações para a aquisição da barragem já decorrem há quase dois anos. A State Power também estuda a licitação de duas termoelétricas a carvão do grupo francês Engie SA nos estados de Santa Catari-

na e Rio Grande do Sul, no sul do Brasil, que foram colocadas à venda há seis meses.

Adriana Waltrick, chefe da State Power no Brasil, disse à Reuters em maio deste ano que a empresa queria continuar a investir em aquisições depois de pagar 2,25 mil milhões de dólares norte-americanos por uma licença para operar a hidroelétrica de São Simão, anteriormente administrada pela estatal Companhia Energética de Minas Gerais. State Power, Triunfo e Engie não responderam aos pedidos de comentários. 📞

CLbrief

莫桑比克新學年該如何是好？ O que fazer com o ano letivo?

LUÍS FONSECA | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

儘管莫桑比克政府宣布，將在學校的衛生基礎上投放資金，並承諾在條件允許的情況下，讓學生能夠在本學年12月結束前能夠恢復面授的課程。然而，根據聯合國兒童基金會對該國評估的最新報告，認為這個目標在實現將上遇到很大的困難。

目前，莫桑比克約一半的中學沒有廁所，只有一半可以使用公共供水系統。作為教育部正在草擬的調查部分，本月初發布的聯合國兒童基金會關於該國的最新報告數據顯示，透過實地收集的信息，可見由於許多學校沒有適合的衛生條件，莫桑比克面臨著復課的困難，更毋庸說學校可採取更多的防疫消毒工作。

聯合國兒童基金會致力推廣「水、環境衛生和個人衛生」（英文縮寫為WASH，即Water, Sanitation和Hygiene三個字的字首組合縮寫）的干預措施。聯合國的目標是鼓勵政府「確保在所有學校中安裝盥洗設備」，以便學校能夠順利復課之餘，又能達到健康安全的標準。聯合國兒童基金會6月時發布的報告指出：「封閉學校的時間越長，小朋友失去學習的時間就越多，尤其是女童，時間越久，她們不能重返校園的機會就越大。」聯合國兒童基金會副代表卡塔琳娜·約翰遜（Katarina Johansson）表示：「要復課，就必須要在良好的計劃基礎上進行，以確保學生和老師可以完全安全，從而避免在學校中感染冠狀病毒。」

疫情原因，莫桑比克學校關閉大門的時間比其他國家都要多。莫桑比克在開學一個月未夠便宣布陷入疫情，3月底起對全國實施管制，並隨即宣布進入緊急狀態，



大部分學校無法復課
Maioria das escolas continua fechada

包括所有學校、所有年級被迫關閉，只能透過遠程學習繼續課堂上的安排。然而，莫桑比克，作為全球最貧窮的國家之一，許多人別說家居網絡，甚至電視也未必有，特別是在莫桑比克偏遠郊區部分，人民經濟條件十分有限。今年六月底，莫桑比克總統紐西（Filipe Nyusi）宣布，解封學校，但由於衛生條件欠佳，宣佈幾週不久後他便撤回法令。因此，對於如何能夠針對不同年級的學生安排復課，仍處於計劃階段。

莫桑比克政府宣佈，自8月18日起，允許在高等院校復課，允許進行低風險的社交活動，同時允許舉行最多50人的宗教活動進行。高等院校班級較小，每個班級都嘗試遵循一系列的預防措施，包括保持社交距離和勤洗手。

9月7日起，緊急狀態除下，但仍保持著公共災難狀態。被視為「高風險」的活動計劃，包括12年

級課程（相等於高中三年級），將於10月1日起回復正常。在正式復課前，小學和中學須接受省級衛生部門和教育機構的檢查，但目前尚未有確定的日期，這些措施同時適用於公立和私立學校。

直接取消學年？

聯合國在最新的報告中指：「聯合國兒童基金會向教育部提供財政支持，以遠距的方式準備廣播和電視節目。」該報告還著重強調：「政府需要進行艱鉅的工作，以符合聯合國教科文組織的程序規定，好讓學校可以重新開學。」但是，對此人們越來越抱有悲觀的態度。非政府民間組織公眾誠信中心（CIP）建議，莫桑比克政府評估直接取消學年的可能性，並利用12月之前的時間作出可能的改進，以使2021年的復課更為安全。

現時莫桑比克的公共教育體系

中，約有13,300間小學和670間中學。莫桑比克政府在7月宣布，將計劃投資35億梅蒂卡爾（約4,400萬歐元左右）對學校開展重建工程，並冀學校可以分階段復課。但是，公眾誠信中心要求政府應制定詳細的計劃，以便作出更深入的干預。中心負責人認為，當前的教育系統結構，不能保證僅僅修復和更換水和衛生基礎設施，便足以防止大規模的污染。

尋求決定性指標

非洲聯盟疾病預防控制中心主任約翰·恩肯加松（John Nkengasong）在本月初時表示：「倘若疫情仍尚十分活躍，復課是沒有意義的。」他說，只有感染確診率低於5%的時候，才有可能復課。根據分析，在莫桑比克，可以共識訂立一個指標的數字，以指示下一步的政策推行。聯合國兒童基金會的報告亦

指：「新冠疫情在非洲大陸上正在蔓延，檢測確診的陽性比率從5%增加到7%。」

與此同時，衛生部正在各地區省會作血清流行病學上的調查。在首都馬普托的一項調查顯示，年齡介乎於60歲或以上的人士，血清陽性比率更高（4.48%），而35至59歲年齡段的血清陽性率則最低，只有3.03%。調查還發現，確診感染的患者中有70.62%沒有明顯症狀。

莫桑比克衛生部在8月宣布，馬普托市成為全國繼卡波·德爾加多和納姆普拉後，發生社區爆發的城市，因為該城市陽性確診個案多，病例分散分佈和感染狀況的變化亦較複雜。截至9月6日為止，莫桑比克累計處理約4,500例感染病例，並錄得27例死亡。究竟這些數字是否將有助於在本學年的結果作出新的決定，仍有待觀察。

如果全交由莫桑比克的前教育部長，馬普托教育大學（國立）的校長Jorge Ferrão來處理的話，那就永遠都不用復課了。他曾在7月份的一次採訪中表示：「在楠普拉（Nampula）和卡波·德爾加多（Cabo Delgado）的社區爆發後，我認為首先我們要照顧好自己，減少病毒在社區內蔓延，待一切穩定後再復課。」學校管理部門或可控制學生在校園內的行為，採取防疫措施防止病毒傳播，但是學生到了外面，學校無法監督，更不用說在家庭與學校之間的關係，反之亦然。他重申：「我們不能控制學生所有到之處。在巴士站，人多了，沒有了社交距離，公共交通亦會承受一定的風險。」他認為，這場疫情以更敏銳的方式揭示了莫桑比克學校基礎設施的不足，表明了資金投入的迫切性。📍

O Governo anunciou investimentos em infraestruturas sanitárias nas escolas e, onde houver condições, prevê o regresso às aulas presenciais ainda durante este ano letivo, que termina em dezembro. Mas há várias dúvidas e alertas. O último relatório do UNICEF faz um ponto de situação.

Cerca de metade das escolas secundárias de Moçambique funcionam sem latrinas e apenas metade tem acesso ao sistema público de água. Os dados divulgados pelo mais recente relatório do Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF) sobre o país, divulgado no início do mês, fazem parte de um levantamento que está a ser esboçado pelo Ministério da Educação. Outros estão a ser preparados para os restantes graus de ensino. As informações recolhidas no terreno mostram a dificuldade que o país enfrenta para reiniciar as aulas presenciais, uma vez que muitas escolas não têm condições de higiene básicas para o dia-a-dia normal, quanto mais para aplicar medidas de desinfeção acrescidas para prevenir a propagação do novo coronavírus.

“Foi intensificada a colaboração com o setor do UNICEF dedicado à água, saneamento e higiene (setor designado pelo acrónimo inglês Wash: ‘water, sanitation and hygiene’)”, refere o relatório. O objetivo da agência das Nações Unidas é impulsionar o Governo a “promover instalações com capacidade ‘Wash’ em todas as escolas”, para que se alcance um equilíbrio entre regresso às aulas e segurança sanitária. Numa nota publicada em junho, o UNICEF referia que “quanto mais tempo as escolas estiverem fechadas, maior será a perda de tempo de aprendizagem e maiores serão as hipóteses de as crianças, especialmente as raparigas, não regressarem à

sala de aula após a reabertura”. No entanto, o regresso às aulas “deve ser feito na base de uma boa planificação, de modo a assegurar que os alunos, e professores, possam ter toda segurança e assim evitar o coronavírus nas escolas”, realçou na mesma altura a representante-adjunta, Katarina Johansson.

A pandemia de covid-19 virou do avesso os calendários escolares, nalguns países mais que noutros. Em Moçambique, a pandemia foi declarada quando o ano letivo tinha pouco mais de um mês e as principais restrições (com a declaração de estado de emergência) em vigor desde final de março incluem o fecho de todas as escolas, de todos os graus de ensino. O ensino à distância é apontado como a alternativa, mas num dos países mais pobres do mundo muitos não têm acesso a Internet nem sequer a televisão, sobretudo nos distritos remotos. No final de junho, o Presidente da República, Filipe Nyusi, anunciou a reabertura das escolas, mas a falta de condições de higiene fê-lo recuar poucas semanas depois. Assim, hoje há diferentes planos para retomar o ensino presencial, consoante o grau de ensino. Desde 18 de agosto, passou a ser permitida a reabertura de aulas em universidades e academias, equiparadas a atividades de baixo risco, lado a lado com cultos religiosos com o máximo de 50 pessoas. As turmas são mais pequenas e cada turma tenta seguir uma série de protocolos de prevenção que incluem o distanciamento social e a lavagem frequente das mãos.

Desde 07 de setembro o estado de calamidade pública substituiu o estado de emergência. Para dia 01 e outubro está previsto o início das atividades classificadas de ‘alto risco’ e aqui inclui-se o início das aulas de 12.º ano de escolaridade. Pelo meio, o reinício da pré-escola, ensino básico e médio vai estar dependente

de autoridades sanitárias a nível provincial e de inspeções a cada estabelecimento de ensino, sem datas definidas. As medidas aplicam-se tanto ao ensino público como privado.

ANULAR O ANO LETIVO?

“O UNICEF forneceu apoio financeiro ao Ministério da Educação para a preparação de programas de rádio e TV à distância”, nota o último relatório da agência da ONU, que realça também o “trabalho intenso feito com o Governo para a definição de procedimentos para a re-

abertura da escola”. Mas as dúvidas avolumam-se. De tal forma que a organização não-governamental Centro de Integridade Pública (CIP) sugere que o Governo moçambicano avalie a possibilidade de anular o ano letivo e usar o tempo que resta até dezembro para “efetuar as melhorias possíveis para um retorno mais seguro em 2021”.

Moçambique tem cerca de 13.300 escolas primárias e 670 escolas secundárias no sistema de ensino público. O Governo moçambicano anunciou em julho que pretende investir 3,5 mil milhões de meticais (44 milhões de euros) na reorganização das escolas, para a sua reabertura faseada. Mas o CIP pede que o Governo desenhe um plano detalhado para intervenções mais profundas. A estrutura atual do sistema de ensino não garante que apenas a reabilitação e a reposição de infraestruturas de água e saneamento sejam suficientes para evitar uma contaminação massiva, refere.

EM BUSCA DE MÉTRICAS PARA DECIDIR

O diretor do Centro de Controlo e Prevenção de Doenças da União Africana (África CDC), John Nkengasong, disse no início do mês que não faz sentido abrir escolas se a prevalência de casos ativos de covid-19 for superior elevada. “Faz sentido abrir escolas onde a prevalência é inferior a 5%”, salientou o diretor do África CDC. Em Moçambique, há diferentes números disponíveis, consoante a análise. O relatório do UNICEF nota que “a doença se expandiu geograficamente e que foi registado um aumento da taxa de positividade nos teste à covid-19, de 5% para 7%” entre julho e agosto.

Entretanto, o Ministério da Saúde está a realizar inquéritos sero-epidemiológicos nas capitais de província. O levantamento realizado na capital, Maputo, revela que a

seropositividade é maior em pessoas com 60 anos ou mais (4,48%) e que a faixa dos 35 aos 59 tem a taxa de seropositividade mais baixa, com 3,03%. O inquérito apurou ainda que 70,62% dos inquiridos expostos à covid-19 não teve sintomas.

O Ministério da Saúde declarou em agosto a cidade de Maputo como terceiro ponto do país (depois de Cabo Delgado e Nampula) onde existe transmissão comunitária “dada a alta taxa de positividade, distribuição dispersa de casos e mudança no perfil de infeções”, nota o UNICEF. Moçambique aproxima-se do total acumulado de 4.500 casos de infeção e regista 27 mortes (até 06 de setembro). Resta saber se estes números vão ajudar a tomar novas decisões sobre o desfecho a dar ao presente ano letivo.

Se dependesse de Jorge Ferrão, antigo ministro da Educação de Moçambique e reitor da Universidade Pedagógica de Maputo (instituição estatal), não voltaria a haver aulas. “Com uma contaminação comunitária, depois de Nampula e Cabo Delgado, eu acho que o melhor é cuidarmos, primeiro, desse aspeto, reduzirmos essa propagação comunitária e deixar as aulas para depois”, referiu em entrevista em julho. As direções das escolas podem conseguir controlar a conduta dos alunos dentro do recinto escolar, assim como as medidas de prevenção da pandemia de covid-19, mas já não têm essa supervisão fora, muito menos no itinerário entre a casa e a escola e vice-versa. “Nós não controlamos todo o ecossistema em que está inserido o aluno. Na paragem do autocarro, estão mais pessoas, não há distanciamento social e o transporte é precário”, frisou. O antigo governante defende que a covid-19 revelou de um modo mais incisivo as deficiências da infraestrutura escolar em Moçambique, mostrando a urgência de investimentos. 📍

在莫桑比克的 公共教育體系 中有 ESCOLAS NO SISTEMA DE ENSINO PÚBLICO

13.300

間小學
escolas primárias

670

間中學
escolas
secundárias

中國冀洗脫污名 為武漢轉敗為功

Mudar a história com Wuhan como

DAN MARTIN | 法新社 AFP

中國希望將武漢塑造成為劫後餘生的英雄，試圖模糊新冠病毒的起源。正當疫情肆虐全球，世界各國對華產生敵意之際，中國政府冀奪回話語的主導權。

武漢作為這場新冠肺炎疫情爆發的疫央，中國希望透過黨媒大肆讚揚武漢的抗疫成果，以實現這個大規劃的政治宣導工作。國內地方媒體紛紛報導有關武漢疫後的復甦，並熱烈讚揚政府在疫戰中有突出的貢獻，然而與此同時，新冠肺炎疫情在美國仍在失控蔓延。

上週起，國內中小學校已大批開始陸續復課，武漢亦迎接了數十名跨國企業的代表來訪，當中包括來自日本的松下，以及來自芬蘭的諾基亞等。中國駐南非共和國領事林松添對此表示：「目前，中國是目前世界上為數不多在不需要戴口罩的情況下可以舉行會議的地方。」

他補充：「這足以證明武漢在抗疫工作上取得了碩果，武漢已經回復一切正常。」然而，這種婉委的表述實際上是將武漢作為新冠肺炎疫情爆發起源地的這個事實，完全抽離。

中國外交部部長王毅訪問歐洲，在8月28日發言時表示，新冠病毒未必一定來自中國。有分析認為，此舉表明中國已經意識到新冠肺炎疫情對中國形象帶來損害，中國正試圖利用疫情在國內的減緩這一點，洗脫不良形象。

中國在處理疫情的手法屢遭外界詬病，尤其是疫情始於武漢政府最初試圖隱瞞疫情。政治風險諮詢公司歐亞集團的分析師Kelsey Broderick認為：「中國政府希望營造的敘述是這樣：『中國成功抗擊疫情，中國向世界各國伸出援手抗疫，中國希望可以將成為第一個成功研製出疫苗的國家。』」他補充：「實際上，這也是中國唯一可以洗脫這場疫情始於武漢市場這個污名的方法。」

美國疫情失控

另一邊，澳大利亞智庫中國政策研究中心主任姜雲認為，美國疫情失控亦為中國製造了有利的輿論條件：「事實上，



美國不但在防疫工作做得不夠完善，魯莽的政策還侵害國民的自身利益，這變相是幫助中國創造了機會。」

外國媒體記者獲邀出席在武漢為期三天的訪問活動，該訪問於週六結束。該訪問行程包括參觀食品市場、介紹消毒流程、小學生表演傳統戲曲及中國舞蹈、在長江上遊覽武漢楚國風光、展示武漢疫後的恢復情況等。

在中國，因新冠肺炎而錄得4,634宗死亡個案，當中有八成以上的個案都是發生在武漢，這個有坐擁1,100萬人口的城市中，在疫情初始爆發不久，武漢便隨之陷入封城狀態，成了生人勿近之地。多個月以來沒有錄得任何本地確診紀錄，市面上交通以及食肆也已隨之恢

復起來。

中國上個月在武漢舉行的一次泳池聚會，吸引了數千人聚集，這標誌著中國在控制疫情方面取得了成功。

然而，仍有不少人對中國已經回復正常抱有質疑的態度。有許多人仍擔心新一波的疫情或會來臨，屆時社會貧富懸殊將會再次進一步加劇。一名現年51歲在武漢新鮮農產品市場上經營豆腐店的老闆透露：「市道低迷，開門做生意也不確定有沒有收入。」

在武漢從商的業者普遍亦持這樣悲觀的態度，因為現時人們仍不太敢外出，甚至那些在疫情爆發初期成千上萬個逃離武漢的當地居民，直到現在尚未回到武漢。📌



protagonista



Descrever Wuhan como vítima heroica do coronavírus ou lançar dúvidas sobre a real origem do vírus: o governo chinês quer retomar o controlo da narrativa da pandemia num contexto em que o planeta olha com desconfiança para o gigante asiático

A enorme operação de marketing ocorre principalmente através de campanhas nos veículos média estatais que elogiam Wuhan, onde se suspeita que a pandemia tenha surgido.

Falam do renascimento desta cidade do centro da China e elogiam os esforços do governo para controlar a epidemia, numa época em que o vírus não dá tréguas nos Estados Unidos.

Na semana passada, as escolas primárias voltaram a receber alunos em grande estilo e Wuhan recebeu a visita de dezenas de chefes de multinacionais, como a japonesa Panasonic ou a finlandesa Nokia. “Atualmente, existem poucos lugares no mundo onde você não precisa usar máscara ou onde pode realizar reuniões”, disse uma autoridade chinesa, Ling Songtian.

“Esta é uma prova do triunfo de Wuhan sobre o vírus e de que [a cidade] retomou os negócios”, acrescentou.

Mas essa mudança de narrativa é feita sem levar em conta o facto de que um mercado em Wuhan é suspeito de ser o epicentro da origem da pandemia.

O ministro dos Negócios Estrangeiros chinês, Wang Li, em viagem pela Europa, deu a entender no dia 28 de agosto que talvez o vírus não tivesse surgido na China.

Segundo analistas, a operação mostra que o país está ciente dos danos que a Covid-19 causou à sua imagem e tenta tirar proveito da sua relativa remissão. A China enfrenta críticas do exterior por causa da sua gestão da epidemia, especialmente por devido às tentativas iniciais das autoridades de Wuhan em

o suficiente, mas também irem contra os interesses americanos, é uma grande ajuda para a China”, explica.

Membros da imprensa estrangeira estiveram presentes numa visita de três dias a Wuhan, que terminou no sábado. Na agenda: uma excursão a um mercado de alimentos, apresentado como um modelo de desinfecção, uma apresentação de ópera e balé tradicionais por crianças em idade escolar, ou um cruzeiro no rio Yangtze sob as luzes das telas de Wuhan, que falam da cura da cidade.

Mais de 80% das 4634 mortes por Covid-19 na China ocorreram nesta cidade de 11 milhões de habitantes, transformada numa cidade fantasma durante o confinamento no início da pandemia.

Há meses que nenhum contágio local é registrado, os engarrafamentos volta-

中國成功抗擊疫情，中國向世界各國伸出援手抗疫，中國希望可以將成為第一個成功研製出疫苗的國家



O governo chinês quer que a história seja: nós controlamos [a pandemia], podemos ajudá-los a controlá-la e – esperamos – seremos os primeiros a ter uma vacina que funcione

政治風險諮詢公司歐亞集團的分析師

Kelsey Broderick, analista para a Ásia do Eurasia Group

disfarçá-la. “O governo chinês quer que a história seja: nós controlamos [a pandemia], podemos ajudá-los a controlá-la e – esperamos – seremos os primeiros a ter uma vacina que funcione”, disse Kelsey Broderick, analista para a Ásia do Eurasia Group.

“É realmente a única forma da China abafar a ideia de que a crise surgiu num mercado de Wuhan”, acrescenta a analista.

GESTÃO PROBLEMÁTICA NOS EUA

Por outro lado, a gestão problemática da pandemia nos Estados Unidos representa uma oportunidade para Pequim, segundo Yun Jiang, diretor do Centro de Estudos Políticos da China da Universidade Nacional da Austrália. “O fato dos Estados Unidos não só não fazerem

ram, bem como os jantares nos terraços. Uma festa numa piscina de Wuhan no mês passado atraiu milhares de pessoas, um símbolo, de acordo com o governo, do sucesso da China no controle do coronavírus.

Mas nem todos estão convencidos. Muitos expressam preocupação com uma retoma desigual, enquanto persiste o medo de uma nova onda epidémica. “A economia deteriorou-se. O interesse em vir trabalhar é discutível”, disse Yi Xinhua, um vendedor de tofu de 51 anos num mercado de produtos frescos de Wuhan.

Uma reclamação comum entre os comerciantes de Wuhan, que atribuem isso ao medo das pessoas de sair à rua, e à ideia amplamente difundida de que milhões de residentes deixaram a cidade no início da pandemia e ainda não voltaram. 📍

史上首個巴西到中國航行日誌出版

Primeira circum-navegação do Brasil à China editada em livro inédito

GONÇALO LOBO PINHEIRO



這 趟首次從巴西到中國的航行之旅，發生在1879年至1883年間，途經澳門並在終到達香港慶祝賈梅士誕辰。

學者Marli Cristina Scomazzon聯同Jeff Franco教授，在其出版的書中講述了歷史上首個從巴西航行至中國的環球創舉，該書終由Dois Por Quatro出版社發行出版。該書全書共360頁，觸及從未提及過的歷史故事，即是「歷史上首次從巴西到中國的環球航行以及首個使團（1879年）」，揭示了1879年至1883年間，巴西首次對華外交使團背後的故事。其中一個參與撰寫該作品的Jeff Franco教授透露，當中一些有趣的野史軼事：「他們曾到訪過澳門，然而他們去了香港出席了賈梅士誕辰三百週年的活動。」

該環球航行1867年啟程，由當時的護衛艦船長Júlio César de Noronha指揮，船上有197名的船員，當中包括22名軍官、126名皇家水手、15名雜工、以及21名海軍士兵。由於長期航行，船員體內缺乏維生素B1，因此人最終患上了腳氣病等營養性疾病，有些受不了棄船離隊，有些仍然留下，還有一些船員曾在留經之地接受過治療，最終全團船員無法完整回到巴西。整趟航行旅程共歷時430天，當中留經268個地方，162次靠岸停泊。這艘航行了三年的船還有另一個航行目的，就是希望運送中國勞工到達巴西。外派使者Eduardo Callado，以及被後人封為雅加瓜男爵的海軍上將Arthur Silveira da Motta都曾以特別使節的身份登上過船。由於研究的關係，近年來，Marli Cristina Scomazzon聯同Jeff

Franco教授聯手合作了完成了好幾本出版作品。包括2015年的《通往黃金之路-聖卡塔琳娜島上的美國人》和2017年的《聖卡塔琳娜島的自然歷史：諾羅尼亞手抄本》，都是前車可鑒的作品。他們著手相關的歷史文化研究，蒐集不同類型的文件、照片和插圖。這兩位聯合撰寫歷史故事的教授在新聞稿中表示：「我們希望重新挖掘呈現這趟由這數百名無名的水手所領導的冒險之旅，當中有一些人甚至不幸喪生，這趟旅行將是巴西歷史上的一頁，塵封在被遺忘的歷史文件當中。」「我們花了好多心思來編寫了這本書，因為當中所涉及的故事並非耳熟能詳，而是較鮮聞的野史，這將成為了巴西歷史回憶中一個有趣的部分，讀者在閱讀的過程中充滿趣味。」

A missão, cercada de polémica, ocorreu entre 1879 e 1883, passou por Macau e celebrou Camões em Hong Kong

A primeira circum-navegação do Brasil à China está agora contada em livro pelos académicos Marli Cristina Scomazzon e Jeff Franco, e com a chancela da Dois Por Quatro. A obra “Primeira circum-navegação brasileira e primeira missão do Brasil à China (1879)”, com 360 páginas e que aborda um tema até agora inédito, revela os bastidores da primeira missão diplomática brasileira à China, factos ocorridos entre 1879 e 1883. “Passaram e visitaram Macau”, começou

por revelar ao PLATAFORMA Jeff Franco, um dos autores do livro, acrescentando um dado interessante. “E participaram em Hong Kong do tricentenário do nascimento de Camões.”

A viagem começou em 1867 com 197 homens da Marinha brasileira – 22 oficiais, 126 marinheiros imperiais, 15 figuistas e 21 soldados navais –, comandados pelo capitão de fragata Júlio César de Noronha. Muitos dos marinheiros acabam por morrer de doenças várias, de onde se destaca a beribéri – uma doença nutricional causada pela falta de vitamina B1 no organismo. Outros desertaram e outros ainda, encontrando-se hospitalizados em diversas paragens, não puderam

regressar ao Brasil com a guarnição. A aventura durou 430 dias, tendo sido 268 e viagem e 162 aportados. O navio teve ainda como propósito a primeira missão diplomática brasileira que durante três anos procurou um acordo para levar até ao Brasil mão-de-obra chinesa. Seguiram a bordo, como enviados extraordinários o diplomata Eduardo Callado e o contra-almirante Arthur Silveira da Motta, futuro barão de Jaceguai. Os autores Marli Cristina Scomazzon e Jeff Franco, nos últimos anos, têm vindo a trabalhar em conjunto em diversas obras. “A caminho do ouro – norte-americanos na ilha de Santa Catarina” (2015) e “História natural da ilha de Santa Catarina: o códice de Noronha” (2017) foram o mote

para este novo livros, uma vez que devido às pesquisas que foram fazendo, coletaram diversos documentos, fotografias e ilustrações.

“A nossa proposta foi recuperar uma aventura levada com heroísmo por centenas de marinheiros anónimos, alguns dos quais até perderam a vida. A viagem é um episódio da história brasileira que estava escondido em vários repositórios”, explicaram os autores em comunicado de imprensa.

“Escrevemos este livro com muito entusiasmo por que recupera um tema até agora inédito, uma parte interessante da memória nacional e também por ser uma história repleta de curiosidades”, pode ainda ler-se na nota.

中國房車旅遊熱潮

Turismo de autocaravana em voga

張玉潔/新華社·文匯報 ZHANG YUJIE, XINHUA/WEN WEI PO

白天是車，晚上變房。在地域遼闊的中國西北，房車旅遊正成為一種新風尚。

面朝碧波盪漾的湖水，簡潔拿出早就準備好的食材，在房車裡和家人煮起了熱氣騰騰的火鍋。「大自然裡能有這樣一餐，真是難忘。」

前不久，蘭州市民簡潔租了一輛房車，自駕

前往青海湖。「房車是交通工具，也是生活空間。西北的風景在路上，房車剛好滿足了一家人邊看邊玩的需求。」

臥室、廚房、衛生間等生活空間都有，冰箱、電視、電磁爐等電器一應俱全。簡潔說，與外出住宿、餐飲等消費總和比較，房車一天千餘元的租車價格可以接受，尤其適合舉家出行。

Carro de dia, casa de noite. No vasto Noroeste da China, o turismo de autocaravana é a nova moda. Com as águas azuis do lago como pano de fundo, Jian Jie pega nos ingredientes já preparados e começa a cozinhar hot pot com toda a família. “É inesquecível, uma refeição destas no meio da natureza.”

Jian Jie, residente da cidade de Lanzhou, alugou uma autocaravana e conduziu sozinha até ao lago Qinghai. “A autocaravana é um meio de transporte e também uma habitação. Na vasta região do Noroeste a autocaravana dá resposta a todas as necessidades de uma família.” Quarto, cozinha, casa de banho e outros



房車在中國西北部的旅遊市場，正處於起步階段

O mercado de autocaravanas no Noroeste da China ainda está na sua fase inicial



盛夏時節，西藏林芝市魯朗旅遊小鎮成為遊客休閒避暑的「天堂」
No verão, Linzhi no Tibete tornou-se um "paraíso" para turistas procurando férias relaxadas

幾年前，簡潔曾租房車遊歷歐洲。她看到很多老年人駕駛房車沿途旅行，時間往往長達數月。「房車體現了休閒慢遊的生活方式。西北幅員遼闊，房車讓『自由行』真正自由了起來。」

甘肅觀天下國際旅行社總經理張詩琪介紹，房車在西北旅遊市場正處於起步階段。今年4月起，該公司在蘭州、西寧兩地投放了140輛房車。暑期以來，房車租賃市場火爆。

「今年受新冠肺炎疫情的影響，不少客戶不再跟團遊。房車內部空間多元、設施齊全，體驗度好，受到人們的青睞。」張詩琪說。例如，房車的水箱在加滿水後，可保障2

天的用水。房車在行駛中可以發電，保障電視、冰箱、照明等基本用電需求。

西北地廣人稀，甘肅省東西跨度達1,600餘公里，房車旅遊的優勢正在突顯。隨著房車設備的優化，旅遊中的限制正變得越來越少。

但這一新興市場仍存短板，如甘肅境內成熟的房車營地只有20餘家。與歐洲成熟的房車市場相比，房車在西北的維修售後仍顯不足。

張詩琪說，隨著旅遊市場的消費升級，房車在西北地區有很大的增長空間。一方面房車營地的布設範圍逐步擴大，運營水平不斷提高，另一方面企業正通過車展、試駕等

體驗活動讓更多人了解房車。

有數據顯示，目前國內房車品牌超過百個。甘肅、新疆、青海等地正在積極建設房車營地等項目，提升房車在旅途中的補給服務。蘭州市文化和旅遊局介紹，新冠肺炎疫情防控常態化後，蘭州市文旅行業有序開展復工復產，積極培育新增長點。除了發展房車旅遊外，蘭州還通過開通省內旅遊專列、打造黃河遊船演出、開展為期百餘天的黃河之濱音樂節等，豐富城市旅遊類型，拉動地方經濟。

文匯報報導，房車租車網「小桔房車」最新數據顯示，10月的國慶長假期間，全國租賃訂單已突破千單，較去年同期增長260%，

新顧客佔比60%以上。北京、廣東、江蘇、浙江等城市房車遊訂單排名前列。國內房車租賃主流價格為日均1,000元人民幣起。越來越多的房車營地正成為促進房車遊的動力之一。據不完全統計，2020年全國房車營地數量已經達到3,500個。

小桔房車上線的GoFun出行平台，通過將房車和旅遊線路相結合，為用戶提供了15條不同的房車車型和組團出行方案，包括短線遊、中線遊、長線遊，線路覆蓋北京、成都、敦煌、拉薩等多個城市的多個旅遊景點，路途中除了自然風光，還有敦煌秘境、唐蕃古道等歷史古蹟，以提升用戶的用車體驗。📍



10月的國慶長假期間，全國房車租賃訂單較去年同期增長260%，新顧客佔比60%以上

Durante a semana de feriado nacional em outubro, os alugueres de autocaravanas registaram um crescimento anual de 260%, com novos clientes a representar 60% destas vendas

liberdade a este modo de viagem flexível.” Zhang Shiqi, diretor-geral da Agência de Viagens Internacional Guantuanxi Gansu, afirma que no Noroeste este tipo de turismo ainda está na sua fase inicial. Desde o mês de abril que a empresa tem disponibilizado 140 caravanas em Lanzhou e Xining. Com o início das férias de verão o mercado explodiu.

“Este ano, com a situação epidémica, muitos clientes escolhem não viajar em grupo. O interior das autocaravanas é completo, cria uma experiência agradável e por isso é popular”, diz Zhang Shiqi. O depósito de água da caravana é suficiente para dois dias de uso. Em movimento a caravana consegue gerar eletricidade, o que possibilita usar televisão, frigorífico e iluminação, entre outros dispositivos elétricos.

O Noroeste da China não tem uma população muito concentrada, de Este a Oeste da província de Gansu são 1600 quilómetros, o que faz com que este tipo de turismo se acentue na região. Com a otimização dos equipamentos de caravana, cada vez existem menos restrições. Porém, este é um mercado novo e por isso ainda existem algumas falhas, como o facto de apenas existirem 20 parques para autocaravanas em Gansu. Em comparação com o mercado evoluído da Europa, os serviços de manutenção pós-compra de uma caravana ainda são reduzidos.

Zhang Shiqi afirmou que com o desenvolvimento do mercado turístico as caravanas podem crescer na zona Noroeste. O mercado de autocaravanas tem expandido e

evoluído, e ao mesmo tempo as empresas desta área estão a investir em atividades como exposições de automóveis e test drives para dar a conhecer este serviço. Dados revelam que atualmente no país existem mais de 100 marcas de autocaravanas. Gansu, Xinjiang, Qinghai, entre outras, são algumas das regiões que estão neste momento a desenvolver projetos relacionados e a criar mais serviços disponíveis para viagens de autocaravana. O Departamento de Cultura e Turismo do Município de Lanzhou afirmou que depois da situação epidémica estar normalizada irão reiniciar os seus projetos relacionados com estas indústrias emergentes. Para além do desenvolvimento do turismo de autocaravana, Lanzhou, através da sua linha ferroviária turística e de um cruzeiro pelo Rio Amarelo, pretende criar várias atividades que estimulem a economia local como um festival musical de 100 dias na região.

De acordo com o jornal Wen Wei Po, dados recentes do site de aluguer de autocaravanas “Orange RV” revelam que durante a semana de feriado nacional em

outubro foram registados mais de 1000 alugueres a nível nacional, ou seja, um crescimento anual de 260%, com novos clientes a representar 60% destas vendas. Pequim, Guangdong, Jiangsu e Zhejiang foram algumas das localidades com maior número de reservas. O preço normal de uma caravana chinesa ronda os 1000 RMB diários. O número crescente de parques para este veículo é uma das forças que tem impulsionado o seu crescimento. As estatísticas disponíveis até ao momento para o ano de 2020 mostram que já existem 3500 parques para autocaravanas na China.

A plataforma online de viagens “GoFun” da Orange RV, através da combinação de caravanas e rotas turísticas oferece aos seus clientes 15 tipos de veículos e planos de viagem ideais. Estes incluem viagens de curta, média e longa distância, com pontos turísticos em Pequim, Chengdu, Dunhuang, Lhasa, entre outras cidades. Para além de viagens cénicas, estão disponíveis ainda experiências históricas com tecnologia de realidade virtual e um passeio pela rota Tangbo.

espaços comuns, com frigorífico, televisão, fogão e outros eletrodomésticos.

Jian Jie partilhou que o valor total de consumo com alojamento, comida, etc, numa autocaravana fica por 1000 RMB por dia, o que é relativamente razoável, especialmente em viagens de família.

Há uns anos atrás, Jian Jie alugou um carro e viajou pela Europa. Encontrou várias pessoas de idade a viajar em autocaravanas, às vezes durante meses. “As autocaravanas possibilitam um estilo de vida e viagem relaxados. Os vastos terrenos do Noroeste oferecem a verdadeira

TACOS by miumiu
RESTAURANT & BAR
餐廳及酒吧

Mexican, Portuguese and International Cuisine
墨西哥菜、葡國菜及各國美食

1
free drink with this coupon

+853 2875 0151 | Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德信街 38H

教育是緊張局勢升級的犧牲品

Educação sofre danos colaterais

BERLIN FANG *

8月26日，位於美國德克薩斯州北部登頓市的北德克薩斯大學，致函該校15名中國訪問學者，稱將取消他們的簽證，迫使他們在新冠疫情旅行限制之下，立即離開美國。

緊接著，一位在中國的朋友聯繫我，問我這是不是謠言，因為很難相信美國大學會做出這樣的決定。然而美國主流媒體沒有報導這一消息，可能他們有更重要的事情要做，沒空為一些中國學者遭遇的「一點點麻煩」而煩惱。

但是這一事件登上了中國媒體的頭條，因為大多數中國人都知道返程的困難，所以認為學校的舉動是冷血行為。對於做出的這一決定，北德克薩斯大學沒有給出任何理由—除了這些研究人員是受國家留學基金委員會資助外。這一臨時通知使得學者們不得不手忙腳亂地終止租約、出售汽車、購買高價機票回國，更不用說對他們學術工作造成的困擾。

北德克薩斯大學的決定可能是受到了德州政界人士的壓力。德州政界的一些成員，正積極推動美國政府的反華政策，這個議程由德克薩斯州參議員特德·克魯茲（在競選總統失敗後，他在反華活動中找到了新政治出路）等議員建立。北德克薩斯大學成為美國第一所在沒有任何正當理由的情況下開除15名中國研究員的大學。

根據該校一名校友發起的網上請願，這些學者的研究領域不會對該校或美國構成安全風險。我在德州住了8年，我知道北德克薩斯大學對學者們的所作所為，並不是美國南方

熱情好客的體現。

大學通常被視為獨立和包容的機構，而不是任何反外國政治議程的積極參與者。例如，哈佛大學和麻省理工學院就對一項禁止國際學生參加線上課程的行政命令提出了質疑。以損害學者研究成果為代價屈從於政治壓力對於任何大學而言都是不合適的。

北德克薩斯大學聲稱這一決定不會影響到中國學生。多輕飄飄的聲明啊！當然，這所美國大學仍然需要外國學生的學費。但是，如果一所大學管理部門反復無常的決定是專門針對中國研究人員的，那麼中國學生為什麼還要申請進入該校呢？

隨著美國總統大選愈演愈烈，可能會有更多大學採取這種極端措施，損害正常的中美學術和文化交流。富布賴特獎學金項目已經被暫停，其他交流項目也減少了。現在個別學者被解僱，種種現象令人驚訝，因為文化和教育交流總是有利於各國的，儘管國家間存在政治問題。

北德克薩斯大學的決定引發了中國公眾的強烈批評。甚至連許多知識份子都被震驚到了。他們很清楚，美國總統競選的部分內容就是看兩位候選人中，誰對中國更強硬。然而，事實是普通公民們一次又一次的被迫承受這種敵意的衝擊，而非政府。

簽證限制將會傷害到想要赴美學習的學生。中國駐休斯頓領事館（位於德克薩斯州）的關閉將使海外華僑的護照續簽和美國人的簽證申請變得困難。而微信禁令的威脅將給人們聯繫家人和朋友造成麻煩。

直到幾年前，許多中國頂尖大

大學通常被視為獨立和包容的機構，而不是任何反外國政治議程的積極參與者

As universidades são normalmente vistas como independentes e inclusivas, e não participantes ativas de agendas políticas anti-internacionais

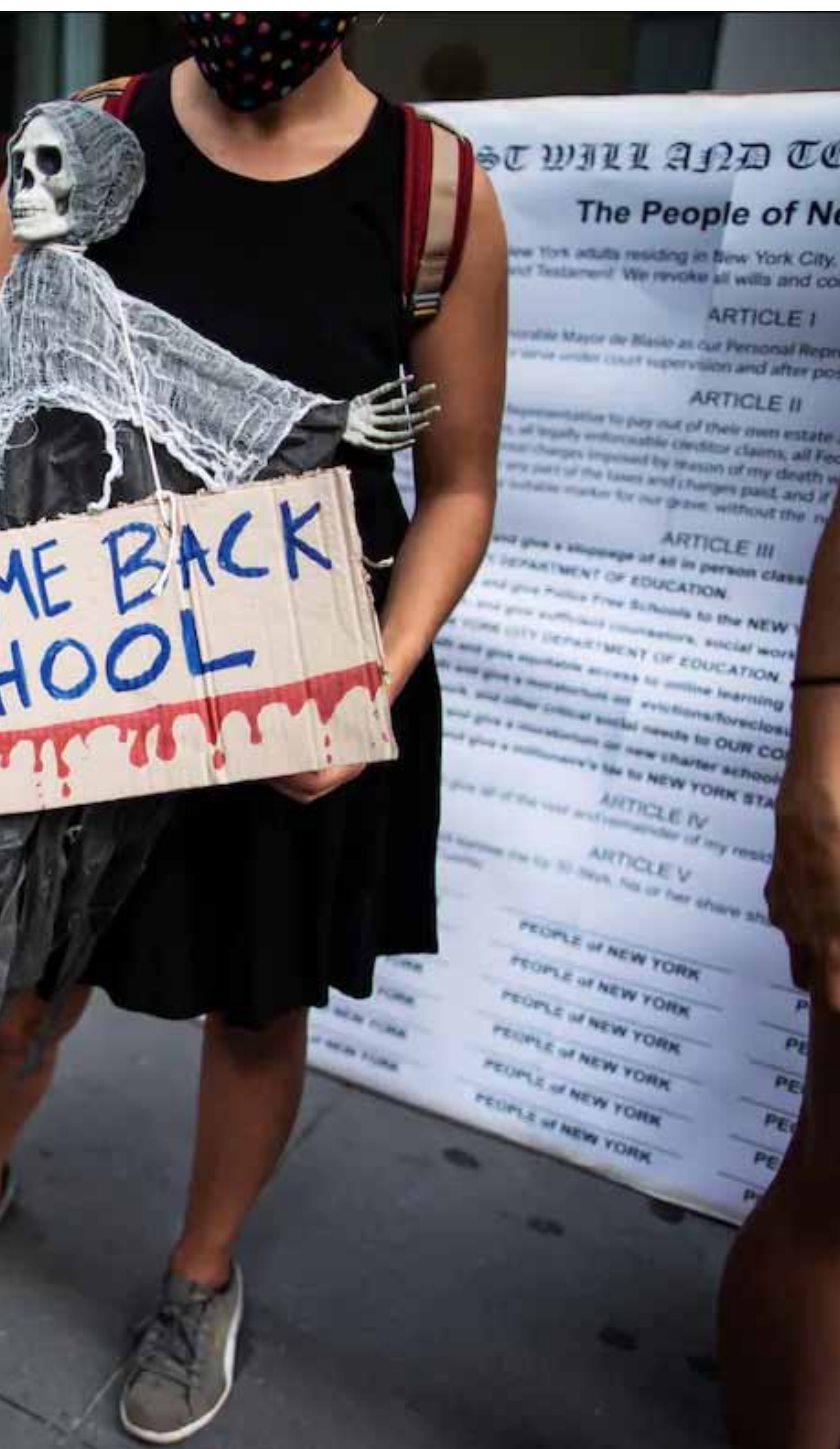


學的畢業生，以及高中畢業生都想去美國大學完成高等教育。但隨著反華情緒的不斷升溫，反華政策得到美國兩黨

支持，越來越多的中國學生選擇留在中國學習。隨著北德克薩斯大學等教育機構加入美國政府的行列，打

擊華裔研究人員和學者，更多海外華人將感到他們已成為被不信任和被歧視的目標。這可能會減緩中國幾十年來

com as crescentes tensões



No dia 16 de agosto, a Universidade do Norte do Texas em Denton enviou uma carta a 15 investigadores convidados da China a informar que iria cancelar o seu visto, obrigando-os a abandonar os Estados Unidos com curto pré-aviso durante uma era de restrições de viagem devido à pandemia do novo coronavírus.

Imediatamente depois, um amigo na China contactou-me a perguntar se se tratava apenas de um rumor, sendo difícil de acreditar que uma universidade americana tomasse tal decisão. Porém, esta notícia não foi reportada pelos principais órgãos de comunicação nos EUA, que provavelmente têm assuntos mais importantes a abordar do que as “meras inconveniências” causadas a alguns académicos chineses.

O incidente, todavia, foi manchete na China com muitos chineses conscientes das restrições de viagem e por isso vendo a atitude da universidade como desumana. A Universidade do Norte do Texas não ofereceu nenhuma justificação pela sua decisão – exceto o facto de os investigadores estarem associados ao Conselho Académico Chinês. O aviso em cima da hora levou a que os académicos tivessem de se apressar a rescindir os contratos de renda, vender os seus carros e comprar bilhetes de regresso a preço elevado, para não falar do transtorno causado ao seu trabalho académico.

A universidade provavelmente tomou esta a decisão sob pressão de políticos do Texas, alguns apoiando entusiasticamente a agenda anti-China do governo americano, criada

em parte por pessoas como o senador do Texas, Ted Cruz, que encontrou na campanha contra a China uma nova vitalidade política após a sua candidatura falhada à presidência. A universidade do Norte do Texas tornou-se assim na primeira universidade nos EUA a expulsar 15 investigadores chineses sem citar qualquer razão válida.

De acordo com uma petição online iniciada por um ex-aluno da universidade, as áreas de estudo destes académicos não representam nenhum risco de segurança à universidade ou aos EUA. Tendo vivido no Texas cerca de oito anos, sei que a forma como a Universidade do Norte do Texas tratou os investigadores não faz parte da habitual hospitalidade do sul.

As universidades são normalmente vistas como independentes e inclusivas, e não participantes ativas de agendas políticas anti-internacionais. A Universidade de Harvard e o Instituto de Tecnologia de Massachusetts, por exemplo, desafiaram uma Ordem Executiva banindo estudantes internacionais de participarem em aulas online. Submeter-se a pressão política com o custo de pôr em causa o trabalho de investigação académica é inconveniente para qualquer universidade.

A Universidade do Norte do Texas afirma que esta decisão não irá afetar os estudantes chineses. Que conveniente! Naturalmente, as universidades americanas continuam a precisar das propinas de estudantes estrangeiros. Mas porque é que os estudantes chineses haveriam de querer entrar numa universidade cuja administração toma decisões que afetam especificamente investigadores chineses?

À medida que a campanha presiden-

cial se intensifica, cada vez mais universidades poderão adotar medidas drásticas como estas e pôr em causa o intercâmbio académico e cultural sino-americano. As bolsas de estudo da Fullbright foram suspensas e outros programas de intercâmbio reduzidos. Agora até investigadores independentes foram despedidos. Tal é surpreendente tendo em conta que as trocas culturais e educativas são sempre benéficas para os países envolvidos, mesmo com problemas políticos entre os mesmos.

A decisão da universidade do Texas atraiu imensas críticas do público chinês. Até o mundo académico ficou chocado. Estão cientes de que a campanha presidencial americana envolve em parte uma competição para ver qual dos candidatos é mais severo com a China. No entanto, mais uma vez, simples cidadãos, e não os governos, sofrem as consequências de tal hostilidade.

As restrições de vistos irão afetar estudantes que procuram ir para os EUA. O encerramento do consulado chinês em Houston, no Texas, irá tornar ainda mais difícil o processo de renovação de passaportes para estudantes chineses e a candidatura a visto para americanos. A ameaça de proibição do WeChat irá também dificultar o contacto entre familiares e amigos.

Até há alguns anos, muitos diplomados de universidades de topo chinesas, assim como estudantes do ensino secundário, desejavam completar o ensino superior numa universidade americana. Mas com a crescente “sinofobia” e políticas anti-China a serem apoiadas por ambos os partidos dos EUA, cada vez mais chineses estão a optar por ficar a estudar na China.

Com instituições de ensino como a Universidade do Norte do Texas a juntarem-se ao governo americano no ataque a investigadores e académicos de origem chinesa, cada vez mais chineses no estrangeiro irão sentir que estão a ser alvo de desconfiança e discriminação.

Tal poderá atrasar a fuga de intelectuais que a China tem experienciado ao longo das últimas décadas. Porém, como irá ajudar os EUA? As pessoas temem que os EUA estejam a caminhar na direção do socialismo, mas eu acredito que estão a caminhar na direção do Macarthismo. ㊟

* Colunista baseado no Texas, EUA

experiência da perda de talentos. Mas isto não ajuda a resolver o problema. O que nos preocupa é que a América esteja a caminhar para o socialismo, mas eu acredito que estão a caminhar para o Macarthismo. ㊟

走向麥卡錫主義。 ㊟

* 本文作者是位於德克薩斯州的專欄作家

治飢餓的疫苗呢？ E a vacina contra a fome?



候思良 ARSÉNIO REIS*

Afome pode matar mais gente no mundo que a covid-19, neste ano de 2020.

O povo diz: “não há fome que não dê em fartura”. Desta vez enfrentamos as duas coisas. Fome e fartura.

Projeções citadas pela agência Bloomberg, há poucos dias, indicam que a falta de alimentos vai provocar mais mortes, ainda este ano, do que a covid-19. No final do ano pode haver 12 mil pessoas a morrer à fome diariamente por causa dos efeitos da pandemia, mais do que as mortes provocadas diretamente pelo vírus.

O que é mais caricato é que isso acontece quando há excedentes globais de alimentos, que não se conseguem escoar. Ou porque os circuitos de escoamento não funcionam ou porque

as rotas de abastecimento sofreram drásticas alterações. Basta pensar no número de restaurantes fechados para perceber melhor que quem cultiva tem menos a quem vender.

Claro que as pessoas continuam a consumir em casa, à exceção dos milhões de desempregados que a pandemia provocou. Esses estão hoje muito longe dos padrões de consumo a que estavam habituados.

Em 2020 haverá 132 milhões de pessoas a passar fome no mundo, mas, pelas previsões da ONU, a crise far-se-á sentir pelo menos até 2030, ano em que, estima-se, serão 909 milhões os subnutridos. Um número que no cenário pré-Covid se situava mais abaixo, nos 840 milhões. **A covid-19 expôs ainda mais as desigualdades definindo brutalmente**

quem tem e quem não tem direito a comer.

Esperemos que a vacina – pela qual todos aguardamos – não venha agravar o cenário para os que morrem sem alimentos. Até porque contra a fome...ninguém espera pela vacina.

P.S. – Há 5 anos, Alan Kurdi, com dois anos, fugiu da Síria com os seus pais e o seu irmão. Vestia uma camisola vermelha e uns calções azuis. Foi assim que o vimos vestido, quando deu à costa numa praia europeia do Mediterrâneo. A fotografia correu mundo...

Em cinco anos morreram mais de 10 mil pessoas que atravessaram o mesmo mar em busca de uma vida. Só este ano já morreram 558. 🕯

*Diretor do PLATAFORMA

與 新冠肺炎相比，飢餓在2020年將令更多人死亡。有人說：要麼飢荒，要麼大豐收。好了，現在我們面臨兩件事，飢荒和大豐收。

彭博日前報導，欠缺糧食問題今年將比新冠疫情導致更多人死亡。至今年底，可能每日有12,000人因疫情導致的飢餓而死亡，數字比新冠肺炎每日的死亡人數要多。

最諷刺的是，這竟然發生在全球食物過量供應的情形下，食物根本多到耗之不盡。也許是因為銷售鏈無法運作，又或是供應環節發生了很大的變化。想一想，全球多少家餐廳暫停營業，就有多少農作物無人問津。

當然，很多人還在家裡做飯，但那數以百萬計因疫情而失業的人除外。今天的消費模式已與過往的大相逕庭。2020年全球有約1.32億人捱餓，但根據聯合國的預測，疫情的影響將蔓延至2030年，屆時全球或有9.09億人營養不良。疫情前的預估值較現時低，約8.4億人。

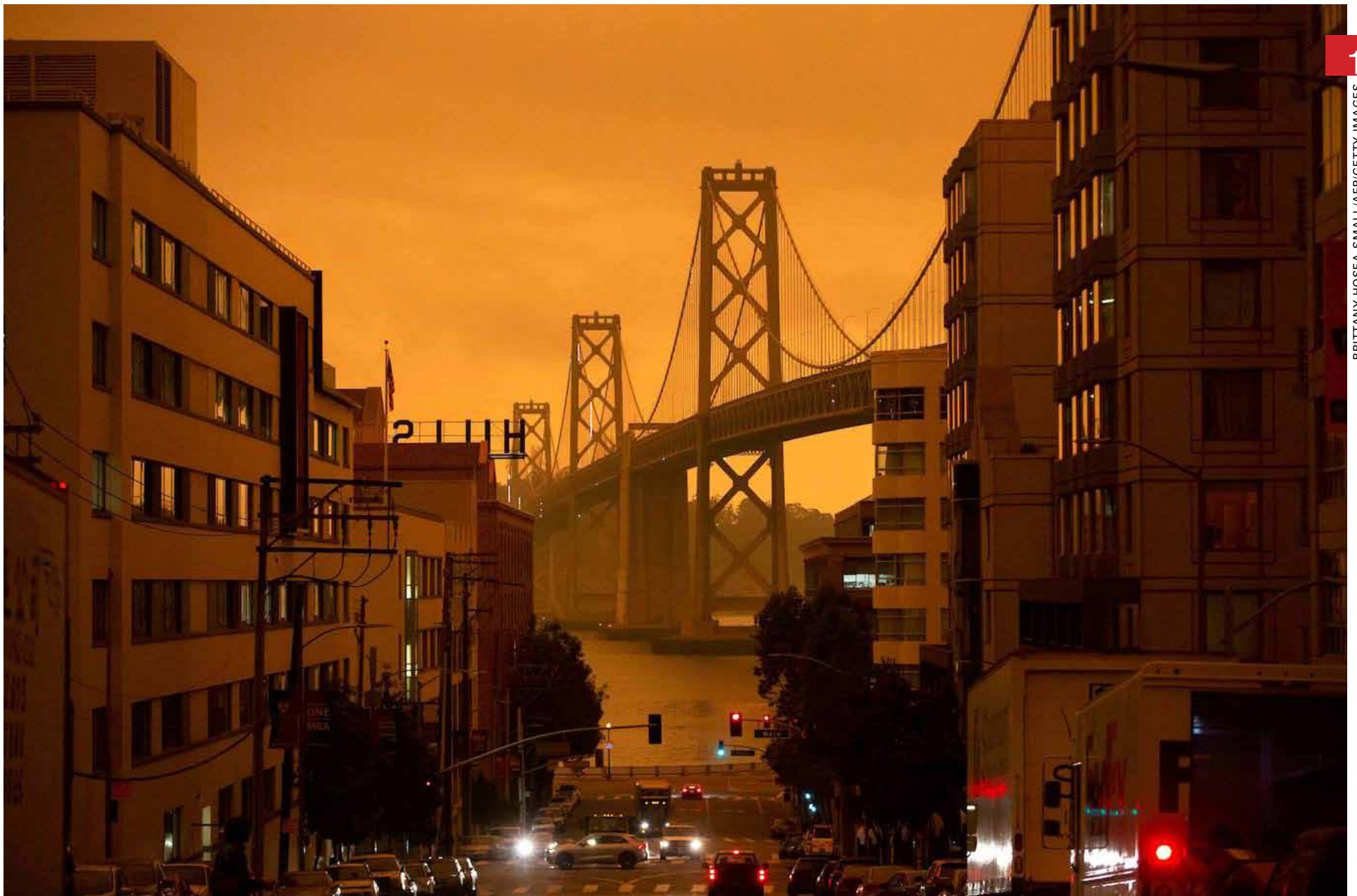
新冠疫情更突顯了有權和無權得到食物的人口分水嶺。

我們希望萬眾期待的疫苗，不會加劇因飢餓而死亡的情況。對抗飢荒，根本不需要疫苗。

別忘了5年前，2歲的Alan Kurdi隨父母和哥哥逃離敘利亞。他穿著紅色上衣和藍色褲，也就是我們在地中海海岸一個歐洲沙灘上所看到的。這張照片全球都看到過了……

5年裡超過1萬人為了生存跨渡同一片海洋，單是今年，就已經有558人失去性命。🕯

*《平台》執行總監



1
BRITTANY HOSEA-SMALL/AFP/GETTY IMAGES



2
EMILIO MORENATTI/AP

1
在美國，加州大火肆虐，三藩市金門大橋籠罩在橙色煙霞下

A ponte da ba a de S o Francisco vista sob um c u laranja cheio de fumo devido aos inc ndios que lavram na Calif rnia, EUA

2
在西班牙巴塞隆納，60歲的Francisco Espana感染新冠肺炎，他在Hospital del Mar留院，在重症監護室度過了52天。早前，醫院批准他到海邊短暫看海，作為康復治療的一部分

Francisco Espana, de 60 anos, com a sua equipa m dica enquanto olha para o Mar Mediterr neo pr ximo ao Hospital del Mar, em Barcelona, Espanha. Francisco passou 52 dias nos cuidados intensivos devido Covid-19, mas foi-lhe permitido passar alguns minutos na praia como parte da sua terapia de recupera o



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

舊愛都酒店將變身新中央圖書館

HOTEL ESTORIL SERÁ NOVA 'CASA' DA BIBLIOTECA CENTRAL DE MACAU

文化局昨天(9日)宣布，舊愛都酒店將改建成新中央圖書館，預計耗資約5億元。

澳門當局已經放棄在舊法院大樓建圖書館的計劃，有關計劃原本預算為9億元，提供50萬冊圖書，當中有7萬本葡語書籍為「特別書籍」。

文化局局長穆欣欣在新聞發佈會上表示，由於技術和成本原因，決定更改新中央圖書館的選址，或在今年、或2021年開展計劃。當局估計，有關決定可減少成本。

「在舊愛都酒店地段興建新中央圖書館的建造工程難度將減少，建造成本亦相對大幅降低」。穆欣欣表示，這將是澳門最大的圖書館，預計2024年投入營運。文化局表示，已經放棄建築師馬若龍的工作室所設計的舊法院中央圖書館計劃，當局已經支付1,860萬元的獎勵金額的40%。當局認為，新中央圖書館，面向塔石廣場，客觀環境上更具條件打造成一座更具標誌性的文化設施建築物，且地段接近民生區域，周邊多所學校林立，服務面能更廣泛，同時減少市中心的交通壓力。當局早前向海內外十多個獲國際性建築設計大獎、且曾設計傑出圖書館或類似文化設施的建築設計團隊瞭解，並邀請其中四個有意願參與項目的團隊提供概念設計方案。



O lote de terreno do antigo Hotel Estoril vai ser a 'casa' da nova Biblioteca Central de Macau, que deverá custar cerca de 500 milhões de patacas, anunciaram ontem as autoridades. O Governo de Macau já tinha abandonado a ideia de construir o núcleo da rede de bibliotecas públicas de Macau no edifício do antigo tribunal, no coração da cidade, num investimento de 900 milhões de patacas, disponibilizando um espólio físico de meio milhão de livros, com destaque para as "coleções especiais" que integram 70 mil livros em português.

A decisão de alterar a localização da nova Biblioteca Central, cujo projeto de construção deveria avançar este ano ou em 2021, foi justificada em conferência de imprensa pela presidente do Instituto Cultural (IC) por razões técnicas e de custo, que pode descer quase para metade, segundo uma estimativa "muito preliminar". "Em termos técnicos arquitetónicos, a dificuldade de construção (...) será reduzida e o seu custo (...) relativamente baixo", afirmou Mok Ian Ian. "Será o santuário da nossa alma", acrescentou, referindo-se à futura "maior biblioteca de Macau" que se prevê

estar a funcionar em 2024.

O anterior projeto para o antigo tribunal, desenhado pelo ateliê do arquiteto Carlos Marreiros, é abandonado, afirmaram os responsáveis do IC, que já desembolsaram 40% do valor da adjudicação, de 18,6 milhões de patacas.

As autoridades sustentam que a nova 'casa' possui "mais condições para se tornar no edifício cultural mais emblemático/icónico do ponto de vista da sua conceção", numa zona "onde se encontram instalações culturais e atividades cívicas e na proximidade de zonas residenciais e de várias escolas", garantindo

"uma área de serviços mais ampla, reduzindo, em simultâneo, as pressões de trânsito no centro da cidade".

O Governo contactou "mais de dez equipas de 'design' arquitetónico do país e do estrangeiro que já ganharam prémios internacionais nesta área e projetaram bibliotecas de reconhecida excelência ou instalações culturais de cariz semelhante", sendo que "quatro dessas equipas (...) foram convidadas a apresentar propostas de 'design' conceptual".

葡新社 Lusa